TO OUR SUBSCRIBERS AND CONTRIBUTORS

The Islamic Review, the official organ of the Woking Muslim Mission and Literary Trust (The Shah Jehan Mosque, Woking, Surrey, England, and Azeez Manzil, Brandeth Road, Lahore, Pakistan), is published monthly. In conformity with the objects of its publishers The Islamic Review is a cultural, non-political journal which takes no stand on political policies of the various Muslim countries. In publishing such articles as deal with the world of Islam, its sole aim is to acquaint the component parts of the Islamic world with their problems and difficulties. Its aim in presenting political issues is analytical and informative. All opinions expressed are those of the individual writers and not those of The Islamic Review, or its publishers.

The Editor will be glad to receive articles for publication. These will receive careful consideration and an honorarium arranged by mutual arrangement will be paid for all manuscripts accepted for publication. Articles not accepted, if so requested, will be returned to their authors, but the Editor regrets he is unable to accept responsibility for their loss in transit.

Annual subscriptions £1 10s. 0d.; single copies 3s. post free or the equivalent of this amount unless otherwise mentioned. Subscribers who remit foreign currency from abroad should kindly add bank charges to the amount remitted.

Registration to all countries at the equivalent rate of 21s. per annum for 12 issues

The cost of sending 'The Islamic Review' by Air Mail varies with its destination, e.g. Egypt 3/-, Pakistan 4/- extra per copy

Orders for yearly subscriptions or single copies may be sent to:

Australia: Islamic Society of South Australia, Box 1694N, G.P.O., Adelaide, S. Australia.

British Guiana: H. B. Gairaj, Esq., 13 Water Street, Georgetown.

Burma: Smart & Mookerdam, 221 Sule Pagoda Road, Rangoon.


Egypt: "The Islamic Review," The Shah Jehan Mosque, Woking, Surrey, £1 10s. 0d. post free; single copies 3s.

Fiji: The Desai Book Depot, Box No. 160, Suva.

France: For name and address of the agent please apply to The Manager, "Islamic Review," as above, Annual Subscription, 18 N.F. post free; single copies 1.50 N.F.

Holland: Mr. G. A. Bashir, Ruyehroeklaan 54, The Hague, Holland.

India: NV Boekhandel Antiquariaat en Mitgeverij, C.P.J. van der Feest, Nve Spiegelstraat 33-35, Amsterdam C.

Hong Kong: Sambo's Library, P.O. Box 448, Hong Kong.

Kenya: The City Bookshop, P.O. Box 1460, Fort Jesus Road, Mombasa.

Nigeria: Messrs. Tika Tore Press Ltd., 77 Broadway, Lagos.

Malaya: Messrs. M. M. Alley & Co., P.O. Box 241, 103 Market Street, Kuala Lumpur.

Singapore: Jubilee Book Store, 97 Battu Road, Kuala Lumpur.

N. Muhammad Ismail, Esq., P.O. Box 233, 13 Jalan Mosjid, Ipoh, Perak.

A. Abdul Rahim, Esq., 31 Jalan Ibrahim, Johore, Bahru.

South Africa: Messrs. Union Printing Works, 91 Victoria Street, Durban.

Tanzania: Messrs. Janoowalla-Store, P.O. Box 210, Tanganyika.

The United States of America: Orientalia Inc., 11 East 12th Street, New York 3, U.S.A.

Germany: The International Muslim Society, Inc., P.O. Box 37, Manhattanville, Station J, New York, 27 N.Y. $5.00 post free; single copies 0.45 c.

Western Germany: Der Imam, Die Moschee, 7/8 Brienner Strasse, Wilmersdorf, Berlin, D.M. 18.00 post free; single copies D.M.1.50.

Bahrain: Messrs. Ashraf Bros., Import-Export, Bahrain.

Kuwait: Messrs. Ashraf Bros., Import-Export, Kuwait.

Tanzania: Messrs. Janoowalla-Store, P.O. Box 210, Tanganyika.

AGENTS IN INDIA

S. Ziya Karim Rizvi, Esq., Bhagalpur.

Misslam Book Depot, Newspaper Agent, New Market, Tattarpur Chowk, Bhagalpur City (Bihar).

Yacoub Ahmed Bros.; Topiwalla Mansion, 2nd floor, 128-134 Muhammadali Road, Bombay, 3.

AGENTS IN PAKISTAN

Women in Pakistan:


Victory Bookstores, Bookstores & Publishers, Rawalpindi.

Maktaba-i-Jadid, Anarkali, Lahore.

OFFICE IN KARACHI (PAKISTAN)

K. S. Mahmud, Esq., S.K. (The Islamic Review), 3 Commercial Buildings, Bellasis Street, off South Napier Road, Karachi-1.

Subscribers in Pakistan can send their subscriptions directly to England through their bankers. Every Pakistani is entitled to buy books and journals in foreign currency worth Rs. 300 per annum.

Subscriptions may begin with any desired number.

Kindly quote your subscriber's number when corresponding.
NEW BOOKS WHICH YOU SHOULD ACQUIRE AND READ

Translated & Edited by S. Muhammad Tufail

THE FINALITY OF PROPHETHOOD

by the late Maulana Muhammad ‘Ali

Translator of the Holy Qur’an into English, author of The Religion of Islam, Muhammad the Prophet, Early Caliphate, A Manual of Hadith, etc.

Discussion about the Conception of Prophecy and Revelation in Islam.

Discussion about the Prophet Muhammad being the Last and the Seal of the Prophets.

Three useful appendices by the translator; 26 ahadith in support of the Finality of Prophethood; Some important characteristics of a Prophet according to the Qur’an; A person not possessing these collectively cannot be called a Prophet in the terminology of Islam.

Price: Cloth Bound, 6 shillings (1 dollar)
Paperback, 4 shillings (75 cents)
(postage extra)

Can be obtained from
The Muslim Book Society,
The Shah Jehan Mosque,
Woking, Surrey, England
Telephone Woking 60679

or
The Muslim Book Society, Azeez Manzil, Brandreth Rd.,
Lahore 7, West Pakistan

or
Mr. Aziz Ahmad, President Trinidad Muslim League,
P.O. Box 105, San Fernando, Trinidad, West Indies.

STUDIES IN ISLAM

An important quarterly journal containing thought-provoking and scholarly articles by eminent thinkers in East and West. 3rd year of publication

Here are a few of the articles appearing this year:

Kris and Crescent by Dr. Peter Gowing; Love in its Essence: The Sufi Approach by Dr. Mir Valiuddin; Economic Fundamentals in Classical Arabic Literature by Dr. Joseph De Somogyi; The Story of an Arab Diplomat by Dr. Khursheed Ahmad Fariq; Bruno and his Muslim Predecessors by Dr. Joseph Politella; Muhammad Tahir Ghani by Prof. G. L. Tikku; Kom al’Arab by Prof. Harold B. Barclay.

Rates
Annual: 25s.; $4.00; Rs. 1500.
Single copy: 7s.; $1.00; Rs. 4.00.
Vols. I and II (Bound) available at 30s. or $5.00 each

STUDIES IN ISLAM is published on non-profit basis. All inquiries and remittances to

SECRETARY
INDIAN INSTITUTE OF ISLAMIC STUDIES
PANCHKUIN ROAD, NEW DELHI-1, INDIA

"What! do they not then ponder on the Qur’an, or, are on the hearts locks thereof?"

(—Qur’an, 47:24)

Read—

The Running Commentary of
The Holy Qur’an
(WITH UNDER-BRACKET COMMENTS)
By an Indian Muslim Savant, Dr. K. R. NURI

Very literal and pure translation of Arabic Text.

Most authentic and scientific comments.

A unique index covering a variety of subjects.

With Arabic, complete 60/-
Without Arabic, complete 37/-
With Arabic, 30th Part and Index 15/-

THE MUSLIM BOOK SOCIETY
The Shah Jehan Mosque, Woking, Surrey, England

JANUARY 1966
The Islamic Review
Founded by THE LATE AL-HAJI KHWAJA KAMAL-UD-DIN

The Shah Jehan Mosque, Woking, Surrey, England
Telephone: WOKING 60679 — Telegrams & Cables: MOSQUE, WOKING
ALL CORRESPONDENCE TO LONDON OFFICE:
18 Eccleston Square, Victoria, London, S.W.1.
Telephone: VIC 2591

JANUARY 1966
54th YEAR OF PUBLICATION

Editors
ABDUL MAJID, M.A.
BASHIR AHMAD MISRI, B.A.

Contents

Islam's Role in Combating Man's Inhumanity to Man ... 3

The “Squared ” Kufic Writing
by E. J. Paris-Teynac ... ... ... 5

Pictorial Art in Islam ...
by Dr. So'aad Maahir ... ... ... 12

Judaism and Christianity and Islam — What Unites Them
Them and What Separates Them? ...
by Maryam Jameelah ... ... ... 18

Ancient Arab Coins Discovered in North-West China ...
by Yen Chu ... ... ... 22

Modern Poetry and Literature in Egypt ...
by Muhammad Fahmi ... ... ... 23

How Zionism Threatened the Peace at Suez ...
by Benyamin Matovu ... ... ... 27

The History of the Idea of the Miracle (l'jaz) of the Qur'án
by Na'im al-Humsi ... ... ... 31

A Peep into Sufism ...
by M. U. H. Nanji ... ... ... 35

Arab Paganism and Islam ...
by Professor A. H. I. Vora ... ... ... 38

What Our Readers Say ...
... ... ... ... ... ... ... 40

THE ISLAMIC REVIEW

PROPHECIES OF THE
HOLY QUR’AN
(third edition)

Warning to the Christians
Gog and Magog — European Christian Nations
Signs of the Appearance of the Anti-Christ
Nuclear War
Destruction of the Modern “One-Eyed” Civilization
Basic Dogmas of Christianity

By ‘ALI AKBAR

Price 2s. 6d.

THE MUSLIM BOOK SOCIETY
The Shah Jehan Mosque, Woking
Surrey, England

Between Ourselves
THE CONTRIBUTORS
Monsieur E. J. Paris-Teynac is a French Arabist.

Dr. So'aad Maahir is an Egyptian Muslim woman scholar.

Jameelah Maryam is an American Muslim woman
and now lives in Pakistan. She writes frequently on
Islam in Pakistani and Indian journals.

Yen Chi is a Chinese scholar.

Muhammad Fahmy is an Egyptian Muslim critic
and poet.

Na'ım al-Humsi, a Syrian Muslim scholar, is the
author of several books in Arabic for the younger
age-group, the best-known being al-Raad'i d fi 'l-Adab
al-Arabi.

M. U. H. Nanji, B.Com., A.C.A. (Chartered
Accountant), is a Pakistani Muslim scholar.

Professor A. H. I. Vora, M.A., an Indian scholar,
is Head of the Philosophy Department, Skri Swemin-
arayam Arts and Science College, Ahmedabad, India.
Man's inhumanity to man is not a new phenomenon in human society. It has in fact been co-existent with mankind. It manifested itself in its worst form in human bondage. Looking in retrospect one can understand it; for then the emphasis was always on the nation, the group or the race. He who belonged to that group, race or nation, could alone claim special privileges by virtue of his belonging to it. Sanction for this inhuman conduct was also sought in religious beliefs. As observed, such a state of affairs could be intelligible then. But that it should even persist to exist in our midst today, to say the least, is plain anarchism and deserves the condemnation of all right-thinking people everywhere. In saying this we are conscious that we would be reminded by the protagonists of "apartheid" in South Africa, where colour distinction has even crept into the places of worship, that the claim to equality, for instance, by the African Rhodesians with the white settlers did not, and could not, obtain between man and man, especially in worldly affairs. True. But that discrimination based on racial or colour factor could be introduced in a country like South Africa even in a house dedicated to the worship of God shows to what untold lengths those possessed of an exaggerated sense of superiority and instinct of possessiveness would go in order to preserve their privileges in the outside world as against those who happened to be under-privileged for one reason or the other.

The conception of humanity as one nation, notwithstanding the diversity of races and colours and languages overcoming all geographical boundaries, it would appear, is something which seems to be beyond the ken and reach of our present civilization. One would have thought that the modern civilization, with all its inventions and control over the forces of nature - steam power, oil power, electric power, transmission by wire and aerial transmission, which have followed each other so rapidly in our living memory — would have enabled mankind readily to understand this verity and also to devise ways and means of practising it in their daily lives. Evidently increase of power over the forces of nature without increased wisdom to direct the use of power is a great source of danger to man as he is. Man has decisively failed to keep abreast of the practical advances of exact sciences in the matter of his relationship with his fellowbeings. It is true that the dawn of the era of unlimited control of the forces of nature has made many minds dream of a world community free from racial or geographical ties. To them this was a desirable and understandable end; for in it they saw the salvation of mankind. They accordingly projected their dream into founding some important world unions dealing with, for instance, postal traffic, health, trade, emigration, immigration, industry, etc., with the aim that ultimately this divided world of ours would learn to live as if it was one big family. But when one looks around, one is dismayed to
see that the chances of such a dream ever becoming a reality are extremely slender. For the problem of race relations is not confined to the other nations than ever before. Neighbours are living in constant fear of each other. The annihilation of distance has created a situation which does not bode well for the future of mankind. Man with all his knowledge has failed to live in the neighbourhood as it seems man cannot step up social institutions, new social and political and industrial relationships side by side with the progress in scientific knowledge.

Where, then, lies the hope for mankind? The answer to this challenge would be found nowhere but in the fact that man’s true enemy is within himself. With him it is a question of reconstructing his ideas. This can be done in the first place by a re-statement and re-affirmation of the message of fraternity with a very greater sense of intensity and belief. It has to be realized by each one of us that if mankind is to preserve its soul, its dignity, its happiness, it should have recourse, once again, to the moral sources from which its present-day civilization has sprung. The basic factor of man’s moral, economic and spiritual structure is the recognition of the fact that every man possesses an immortal soul. It is the recognition of this value of the human soul in all classes of society that opened new vistas of freedom to mankind. It put the slave who had not been regarded as part of the human species on an equal footing with his fellow-beings. It established equality between man and man, equality before God, the same rules of conduct and the conditions of salvation for all. Here let it be said that the eternal principle was not new; it was hidden in the history of the spiritual education of mankind, first preached the eternal truth which is epitomized in the beautiful phrase “The Fatherhood of God and Children of God”. This message of his implied that everyone, whatever the class he belonged, could become a servant of God. He established the principle of equality before God between man and man.

But it was here that the mistake was made by the interpreters of the mind of Jesus; for they introduced the institution of priesthood and cursed that they destroyed the absolute equality of man before God. This was a step which has resulted in a distorted sense of human relationship. Society in the Christian world has been divided into the laity and the clergy. It was but one step to further divisions. This clergy, by arrogating to itself certain prerogatives, paved the way for looking upon itself as the only and sole advocate of truth. Despite the two world wars, the last one having been fought to give the lie to the claim to racial superiority by the Nazis and Fascists, one sees when one looks around at mankind’s inhumanity to man has not yet disappeared. One sees that there are people who take pride in the non-recognition of their duties to others and who are becoming more and more inhuman and intolerant and a prey to the perversions of our material culture.

In this sphere Christianity as practised by the West has failed. It does not seem to be capable of inspiring communities with the fire of a living conviction in the equality between man and man and the regeneration of society en masse. No religion excepting Islam of all the others, is capable of changing the attitude of man to his fellows; despite the two world wars, the last one having been fought to give the lie to the claim to racial superiority by the Nazis and Fascists, one sees when one looks around at mankind’s inhumanity to man has not yet disappeared. One sees that there are people who take pride in the non-recognition of their duties to others and who are becoming more and more inhuman and intolerant and a prey to the perversions of our material culture.

Mankind is in sore need of the ways which could teach it to blur its racial differences and rise above and forget its antipathies. About a hundred years ago the need was perhaps not so imperative; for race theories were confined to sociologists and ethnologists. But now one has begun to preach and glory the virtues of the doctrine of servitude, of exclusiveness, of partiality, of intolerance towards people not belonging to the white race, the message of unity between man, the message of fraternity, of the unity of souls, of social justice, of charity towards all, of protecting the weak and the oppressed as being pooh-poohed and derided openly. Muslims, in common with their Christian friends, possess, however, the message of unity between man, the message of fraternity, of the unity of souls, of social justice, of charity towards all, of protecting the weak and the oppressed as being pooh-poohed and derided openly.

It is true that the West has built up idealistic systems that preach race equality that is to say, equality and brotherhood, but experience shows that truth received through pure reason and devotion without enunciating the right and suitable accompaniments of formalism is incapable of bringing the fire of living conviction to societies. No religion in the world, not even Christianity, which enunciates the truth of “the fatherhood of God and children of God”, possesses the ways to change and transform societies into veritable fraternities. No doubt Christianity and other religions have succeeded in changing the lives of individuals and are doing so every day, but wholesale movement towards race consciousness, passioned exclusiveness and other ridiculous superiority complexes is it not yet realized that each and every one of us is to be of service to and co-operate with each other rather than an enemy to each other. The mere statement of the fact that the principle of equality of man and man has been announced and affirmed by all religions has not helped mankind very much. There is nothing, for instance, to choose between Islam and Christianity in this matter. If we read, in the records of St. Paul, that “God hath made of one blood all nations of men” he well meant all the nations of the earth. When we turn to the pages of the Qur’an, read the selfsame statement only differentlyworded: “O ye men! We have created you of a male and a female and made you nations and tribes that you may know each other. Verily in the remembrance of God, is the best in conduct. Surely God is Knowing and Aware.”

Indeed, one could multiply the number of such edifying and inspiring excerpts and verses from the religious books and writings of the prophets and saints of all religions. Such words and phrases do indeed create a desire for a better world order, and they do create a fundamental change in men’s minds, but they definitely do not suggest how to express that change in practice and conduct. For is it not a fact that the belief in the fatherhood of God and that we are all children of God has been preached in one form or another from the pulpits, say, of the Christian world for the last two thousand years and yet the net result of this continual treatment of doses of these admirable ideals is that the behaviour of the present white Christian crowds in South Africa, Rhodesia and other parts of the world is indistinguishable from that of the crowds believed in the virtues of clannism and tribalism before the advent of Jesus? The answer that is made to reject this criticism is that Christianity has not been tried and has not been given a fair chance! Such an answer may satisfy some, but one wonders if it will satisfy those who know that 2,000 years is a very long period.

To emphasize our point further let us go to the land of Egypt in 640 C.E. When the Muslim conquerors sent a deputation of their ablest men to convert the hospital of Umayya in Alexandria, the people of Egypt, headed by a Negro whose name was ‘Ubada, as the abest of them all, the Archbishop Cyrus exclaimed “Take away that black man. I can have no discussion with him.” The scoured Archbishop, to his astonishment, was told that the Negro had been commissioned by ‘Amr Ibn al-As, the Commander of the Muslim army, and that the Muslims held Negroes and white men in equal respect and that they judged a man by his character and not by his colour.

“Well, if the Negro must lead, then he must speak gently,” ordered the prelate, so as not to frighten his white auditors.

The reply of the Muslim Negro ‘Ubada shows the spirit of Islam. ‘Ubada said, “There are a thousand blacks as black as myself amongst the companions of our commander. I and they would be ready each to meet and fight a hundred enemies together; we live only to serve our God and to fight for our country, for wealth, so long as we have the wherewithal to stay our hunger and to clothe our bodies. The world is naught to us, the next world is all.”

This was 1,400 years ago. But the spirit of the Christian prelate Cyrus of Egypt rules the conduct of a large section of mankind even today. In some of the countries people are persecuted and even exiled because they belong to a different race. It is simply next to impossible for non-Muslims to understand the ease and freedom with which the poor in the Muslim countries move from one condition of life to another. The rich amongst the Muslims show no signs of consciousness of class. Islam has achieved this not by preaching plaititudes and reading homilies, but by designing a special social structure, deeply rooted in the spiritual equality between man and man and which is its own.

THE ISLAMIC REVIEW
THE "SQUARED" KUFIC WRITING

Its application in artistic decoration

The possibilities offered by Kufic as a means of decoration are infinite

By E. J. Paris-Teynae

Kufic and Black Africa

In black Africa there is a population of several million people for whom Islam, its religion, its scriptures and language, customs and traditions, has been the principal role of attraction right up to our own times. The territories bordering on the southern Saharan regions are those most impregnated with this attitude.

However, outside the "non-conformist areas" of ancestral animist traditions, which are met with in more southern latitudes, this culture — or rather civilization — of Semitic origin, is everywhere present, more or less apparent where it is more or less pure.

Throughout many of the different peoples of Africa, the size of the artisan class is limited, just as it is in many parts of the world. And it is noticeable that during the course of history it was often reinforced from outside sources, from neighbouring countries. This was because there was almost permanent contact between different peoples due to the infiltration, political or commercial, of foreign ethnic groups.

Today many local artisans, especially in the urban districts, for whom mere "copy-work" has become unattractive, allow their natural gifts to degenerate instead of developing them. They are interested only in commercializing their output of this kind of work. In the West, an often false conception of African art only accentuates this disequilibrium, thus opening the door to the middle-man of doubtful artistic taste. So with the exception of the artisanal territories which are typically animist, there is a good deal of "borrowing" in evidence, often from the north and north-east of the continent.

Contrary to what some readers might think, the aim of this study is not to innovate, but to ameliorate, sometimes to embellish, a local art, a form of ART — just that. The possibilities offered by Kufic as a means of decoration are infinite. To mention only the commonest, there are leatherwork, objects in metal and wood, embroidery on cloth or tanned skins, mural painting or sculpture, and tile-flooring or mosaic work.1

Who has not seen at least one splendid copper tray, and been intrigued by its geometric decoration, or the "mysterious signs" to be seen on it?

It is my hope that this study, and particularly the illustrative figures, will help the African artisan to develop his professional aptitude. I hope it will help him, not only to support himself by his work, but to do this with taste and refinement. It will perhaps be for him a means of expression having infinite possibilities, for ART is an expression of the soul, of the personality (which is by far more profound and more real than the mere individuality).

I. THE ORIGINS OF KUFIC

The reader will probably not be very familiar with the diverse types of "Arab calligraphy" which he may have


1 At Gao, in 1939, some 12th century funerary steles were discovered. They are of Spanish-Arab origin, of the Andalusian Kufic type (see Bulletin de l'IFAN., B, Volume 12, 1950, pp. 418-440).
noticed, either in reviews or on monuments in Spain, North Africa or the Middle East. Here, therefore, is a brief historical résumé and a genealogical scheme:

PHOENICIAN

ARAMAIC  HEBREW  BRAHAMI  GREEK

PALMYREAN  NABATEAN  ESTRANGELO  SYRIAC

SINAITIC  KUFIC  EASTERN ARABIC

MAGHREBIAN ARABIC

In this résumé Phoenician may be disregarded, and Hebrew is known universally. From Greek are derived the Western types of writing, and from Brahmi those of India and the neighbouring countries. We may regard this as the first period. We will deal solely with Aramaic. This does not seem to be anterior to the 13th century B.C. and the formation of Nabatean (second period) will date only a short time before our own era. Nabatean will also have been used in the 4th century C.E. (inscription at al-Nemara, 328 C.E., Figs. 1 and 2).

Fig. 1: Inscription anterior to Islam (date 568 C.E.)

"... Inscription at Harran in Ledja, date 568 C.E. It marks the final stage of the changes from Aramaic writing to the Kufic of the first Muslims" (M. Waddington)


Fig. 2: Inscription after the Prophet Muhammad (undated Sabaean inscription at Ses, date uncertain, but after the Prophet)

Translation: “O! my God! Grant pardon to Muhammad, son of Walid, and by Thy mercy make him join Thy servants who do good works.” (“Translation approximate, inscription deteriorated.” — Author.) Ref: "Inscriptions sémitiques" by De Vogue, 1887, p. 116

As a reminder, we will recall that the ancient writing of the Arabs of the Arabian Peninsula (Yemen and Su‘udi Arabia) was Himyarite (or “musnad”) from the name of Himyar, son of Saba‘ and great-grandson of Qahtan, the first king of the Yemen. These semi-nomads, whose presence on the high plateaus of the Yemen in the 2nd century B.C. has been recorded in history, were extant up to the 6th century C.E.

The characters of this writing, which seems to have no apparent connection with Nabatean, were very distinct and at the time of the Prophet Muhammad had already fallen into oblivion.

The sources of Himyarite are said to be Sabaean and Qatabanite (ref. Contenu, Arts et styles de l’Asie antérieure).

Fig. 3: Himyarite writing

Funerary inscription at Hureyda, Sabaean epoch, 7th century B.C. (The British Museum)

Apparently only the lam-alef can be said to have its origin in this writing (see the last character shown on the right of the inscription).

II. KUFIC IN GENERAL

"The two oldest monuments displaying essentially Arab writing, up to the present time, are two inscriptions of the 6th century C.E. These have shapes which make a contrast with the round writing on the papyri of the 7th century, and resemble the other Arab writing, the one termed Kufic. There seems little doubt that this name is derived from the town of Kufa (Iraq), one of the oldest cities of Islam, since it was founded in 638 C.E. and was overshadowed only by the rising glory of Baghdad, founded only 130 years later.” So says the Encyclopaedia of Islam, which fixes both the name itself and its approximate epoch.

The authors of this work seem to be less affirmative on the subject of a common source having two tendencies. But we can leave to the palaeographic experts the task of fixing the "one and only" birthplace of these two modes of expression of the same thought.

"In the 7th century," they say, “appear two kinds of writing, clearly differentiated: the inscriptions on stones and coins are traced in a rigid and angular fashion, probably necessitated by the choice of materials used. On parchments the writing is round and cursive.”

Independently of the choice of materials, which would influence the mode of writing, there seems to have existed, from the very beginning, a special kind of writing for monuments. Further, the work already quoted states that "... the author, Ibn Shihna, mentions it in these terms: al-khatt al-kufi al-muwallad, which probably means that it was already known as an artificial writing, derived from the original one.”

Maghrebian Arabic (North Africa), which has preserved a very archaic appearance, is a derivation of cursive Kufic, which started about 912 C.E.

The cursive writing, which has become classic, bears the name naskh, naskhy, neskhy (variant rehany). The innovator of this type of writing is said to be Ibn Mokla — the period was some time during the 4th century A.H. (about 1100 C.E.).

THE ISLAMIC REVIEW
Example of neskh

Fig. 4: Cursive Arab writing, Neshk

The beginning of a phrase.

Fig. 5: Cursive Arab thuluthi writing

The final development of the cursive was the thuluthi writing.

Example:

Fig. 6: Arab Kufic Karmatic writing

Karmatic writing at Miqyas (Egypt)

Karmatic is a derivation of Kufic. It was very much in use in Egypt during the Fatimide era, and about 100 C.E. Its name comes from the Karmates (al-Qaramatah), who were nomads having family ties with the Wahhabis, who occupied this country in 891 C.E. (Ref. Nouerey).

Fig. 7: Kufic Arab writing (768 C.E.)

Inscription at Miqyas of Roda, Cairo (after G. Marcais), dated 797 C.E.

J. Marcel, who accompanied Bonaparte on his expedition to Egypt, seems to have been one of the first Western savants to describe it. He says, in his Manuel de paléographie arabe, published in Paris (1828): "Some Middle Age inscriptions have a peculiar shape and are wholly composed of straight lines, interconnected by strokes always parallel to each other, or perpendicular and cut off at right angles. There are no rounds or curves." This is a very good description, and the subject was dealt with again in 1877 by Prisse d'Avennes, author of L'Art arabe au Caire.

The last example is of the type called "Almoravide". This term comes from an Arabo-Berber dynasty which ruled over the Western Maghreb at this period, and whose place of origin is the present-day Mauretania.

III. THE "SQUARED" KUFIC

This mode of writing (more exactly drawing) is little known today. Some of the designs resemble geometric themes or drawings.

Later on two qualified writers made a serious study of these "word-puzzles" in 1881 and 1890 (Messrs. R. Bey and W. Innes Pasha, both members of the Egyptian Institute).

R. Bey places the majority of the themes studied by him in Egypt as between the 9th and the 15th centuries C.E.

From where or whom came the first idea of these intriguing figures? The above references do not appear to give any clues, but R. Bey's theory is that, since the Traditions (Hadiths) prohibited the pictorial reproduction of living beings, we can assume that decorative art took on other means of expression, such as flowers, foliage and geometric figures. He says on this subject: "The letters of the alphabet,
very graceful and decorative in themselves, which the Muslim calligraphers have interlaced in mural inscriptions, sometimes very intriguingly, enabled them to practise decorative art without infringing the precepts of tradition.”

The same author says later, when pointing out the oddness of some of the figures: “... other mosques have, on the inner sides of their arches, inscriptions often containing some favourite verses from the Qur'an, in ‘squared’ Kufic characters, arranged in a single ‘monogram’, which is often difficult to decipher, and looking so much like geometric figures that the majority of those who look at them have no idea that they contain legible characters.”

Though the prime basis of construction is the square, it is rather rare to see the general layout of the motif as a square, with two equal sides. Rectangular panels, widths of frieze, colonnades, the pediments of doors, etc., abound in these decorative themes.

Symmetrical rectangular theme. The sentence is read from the right as far as the middle of the panel. The part on the left is illegible, the aim being decorative symmetry.

Fig. 11: Decorative panel in squared Kufic. For purposes of symmetry, the sentence is also written backwards.

Translation: “There is no god but God, Muhammad is His Messenger.” This theme appears in a large number of Arab figures. In some, the upper part of the characters (“letter-stems” to be exact) is elongated upward, and harmonious combinations of these “stem-colonnades” are assembled to form minaret-domes. (They are said to be modelled after the mosque at Mecca.)

Fig. 12: Squared Kufic (Regular) in honour of the Prophet.

Squared Kufic (Regular).

Translation: “By the blessing of Muhammad.” To be seen on the mosque of Sidi Bou Medine at Tlemcen, at the palace of Bahia at Marrakesh, at the Sahrij and Sherratine madrasahs of Fez, etc.

Fig. 13: Example of a panel in Squared Kufic showing how the characters have been reversed.

Regular Kufic, but a rectangular theme (noted by Niebuhr (W. I. Pasha)).

Translation: “O God! Show mercy to me and to those of mine.”

IV. STUDY OF ANCIENT THEMES

With rare exceptions, the artist starts with a rectangular panel. (This already appears to be no simple matter.) A simple rule seems to preside over the construction of the whole, and one can safely say that this form of art, like nature, “abhors a vacuum”. In other words, the artist leaves as few empty spaces as possible.

In a definite measured space the letters, which have always the same thickness, are distant from each other by an interval which must always be of the same thickness as the letters. This is the rule, and it must always be respected.

However (perfect not being of this world), it has been noticed that this rule of design is not often observed, and that the artist, at the end of his imagination or his patience, has been content to use a “mask” in order to fill an empty space in his theme.

As even the educated man found it difficult to follow the fanciful evolution of this kind of writing, everybody seemed satisfied with the result. We shall also see that in certain cases, where the phrase or maxim is not very well adapted to the theme decided on, these “marks” (quick “escape-routes”) became more or less obligatory.

The first motifs have been selected for their simplicity. The themes can readily be followed, the reading being facilitated by the shape and running layout of the letters.

According to the writer J. Marcel (previously quoted) the ancient characters are as follows:

Fig. 14: Ancient Arabic characters

\[ t \ s \ h \ r \ q \ s \ f \ s \ n \ m \ l \ k \ y \ t \ h \ z \ w \ h \ d \ j \ b \ a \]

And those added later:

Fig. 14a: More recent Arabic characters

\[ k \ h \ z \ s \ d \ h \ k h \ t h \]

THE ISLAMIC REVIEW
In Fig. 15 (in which the construction, from the artistic point of view, leaves much to be desired) we notice that the constructor has had recourse to "masks", represented by shaded portions. (Taken from the work by Prisse d'Avennes, Vol. 30).

Fig. 15: Irregular squared Kufic (with "masks")

Translation: "In the name of God, that which God wills"

Another arrangement of the final H (actually more often employed) is that whereby the artist eliminates the two points on the left side to the theme, and all that is necessary to eliminate three other masks is to draw the leg of the M towards the right. (Reconstitution on Fig. 15a.) This theme is of the rectangular type, irregular (i.e. having "masks" or "dummies").

Fig. 15a: The same motif, modified in order to reduce the number of these "masks"

This theme (Fig. 17) decorates an arch of the mosque of the Sultan Hasan at Cairo. Unfortunately the artist was unable to avoid two masks (shaded), which renders the motif irregular. As many of these inscriptions have deteriorated with the passage of time, errors have been noted, although there is the possibility that the reproduction by the authors of the works quoted has been erroneous. Example: "Muhammad" in this figure has become incomprehensible (taken from Study No. 6 of W. I. Pasha).

Fig. 17: Ancient panel in squared Kufic (but irregular)

Translation: "There is no god but God, Muhammad is His Messenger"

Fig. 18: Symbolism in an ancient theme, in regular Kufic, in honour of the Prophet

Translation: "To God, the empire of the past and of the future"

JANUARY 1966
Fig. 18 shows the motif on the tomb of the Sultan Malik al-Mansur Qalawun (Muristan), 14th century (684 C.E.). (Reference: M. van Berchem, pl. 30). The name of "Muhammad" is repeated four times. (This tomb would be dated about 1285/1340 C.E.)

This composition belongs to a small number of themes which it would be logical to attribute to a special school, probably connected with Sufism. An interesting detail is the curious reversal of the first M when compared with the second, the separation being an N. When analysed in detail, this inscription gives the impression of a cryptographic heresy! Decorative Kufic abounds in irregularities, and fancy often holds complete sway.

It would seem as though this figure was meant purposely to deceive the eyes of the profane, which became lost in these mazes and bizarre contortions — something which can be achieved by no other calligraphy in the world. It is a quadruple type (i.e. legible on all four sides); a regular square, two sides equal and having no masks. Symbolism — to be dealt with later.

Fig. 19 shows an Arab inscription at the Alcazar of Seville in Spain and merits special attention. Spread out very extensively as a symmetrical pediment, it has confused many students by its singular shape and its numerous crosses. It seems to have been deciphered for the first time — in our present era — by the Spanish "Arabicist" R. Amador de Los Rios, who mentions it in his book on the Arab inscriptions of Seville (Madrid, 1875). As translation the author gives 

\[ 
\text{ولا غالب إلا الله} 
\]

Fig. 19: Study in a theme of Muslim Spain

The legible parts are units of black mosaic, the blank space being represented by white tiles.

Why did the composer of this motif so deform his subject as to render it almost illegible? Recourse to Muslim savants has produced no reasonable explanation. Yet there must be one. Naturally, we are not here concerned with the left-hand side of the motif (the part located beyond the central axis) but solely with the representation in Fig. 19, which normally reads from right to left.

As previously explained, the reversal (or lateral inversion) of a decorative theme is due to a desire for symmetry on the part of the artisan or composer.

The real explanation is as follows: the blank spaces portray the theme itself, but it has been put upside-down (top to bottom), so that the theme can be correctly read only by a person looking downwards at it from a higher part of the building.

If we inspect Fig. 19a, which is the exact representation of these blank spaces between the letters of the legible phrase, we notice the same mask “A” and the same mistakes in drawing or design (1-2-3).

Are the crosses indispensable to the construction of the theme? Apparently they are not, since it would have been possible for the artisan to have composed his motif as in the experimental reconstruction seen in Fig. 19b, based on the same construction of the drawing. (Only the beginning has been reconstructed — by using the same method the whole composition would be completed, if desired.)

In this way certain faults in design can be made to disappear, but the mask “A” in the top right corner still remains, though of necessity modified.

Seen upside-down, this reconstruction is just as legible as it is the right way up. Why did the artisan compose it in this way? Is the decorative panel contemporary with the construction of the building (about 1353-1364 C.E.), or was it added later during the 15th-16th centuries, Mudejar epoch, Islamo-Christian?

If the answer is in the negative, the theme is probably the work of a Sufi, for did not one of them say: “If the Christians have the cross, the Muslims have the soul!”

V. COMPOSITION OF THEMES

In order to construct a theme, a rectangle is necessary. (When actually finished, the artisan will have produced a decorative motif in tiles or other suitable materials.) To start with, we will select a word or short sentence.
Example: Timbuktoo, in Arabic Тnobktou⁴, six consonant letters. In Fig. 20 (1, 2, 3) various possible forms of ornamental transcription are shown. In (4) we have a harmonious and well-balanced ensemble. Here the symmetry helps to tone down the difference between the letters and their individual shapes.

We notice at once that, by eliminating the diacritical points which differentiate them, many characters in Arabic are identical. Therefore when reading, we must "feel our way" a little in order to get the true meaning of a word or sentence.

Example: the letters b n t i

... f and q

... 'ayn and ghayn

What should always distinguish the OU from the M, and vice-versa, is the "point of departure" of the leg of the letter viewed with regard to its centre (although in the early days this differentiation was not often adhered to).

In (5) we have the OU in its three positions (initial, medial and final). In (6), the M in its three positions. Note that in its medial position the M is frequently reversed.

In (7) there is a series of ancient characters borrowed from works already mentioned. The "Muhammad" of the central figure is not recent and this form is not met with very frequently.

(8), (9) and (10) are examples taken from the book by Bourgoin, Pl. 5, No. 4. In (9) chiefly, it is evident that the extract shown is part of an ensemble, and that this configuration of the characters is conditioned by the space available. It is to be noted here that the Yaa is used less frequently in the Middle East than in Black Africa. We also appreciate the reader's difficulty in recognizing certain characters. This extract is taken from a panel of regular squared Kufic containing no less than 175 characters (without a single "mask") from the mosque of the Sultan al-Malik al-Muayyad (1414 C.E).

Example 10 is unique of its kind, or possibly an error by the copyist, by reason of the unusual form of 'ayn. Finally, in (12) we again have the Muslim formula-device, taken also from Bourgoin, Pl. 5, No. 3, showing distinctly the tolerance or latitude existing in this form of decorative representation of construction dealt with above, are but little appreciated by Arabists.

Name of Berber Tuareg origin. According to the Tarikh al-Sudan (1900, p. 36), Boktou was an elderly woman responsible for the security of a camping site in the 11th/12th centuries C.E., and who suffered from a physical deformity which was readily apparent — a voluminous navel. Tin or ten, feminine of in (a place-name), often a sign of ownership (even temporary), sometimes a well, a pond, dune, or clump of trees, etc. In Moorish, prefix zenaga — having the same meaning as bow (Arabic), which is used to draw attention to something. The inhabitants of the town use the pronunciation Tombuktoo, but the nomads still say Timbukttoo.

(To be continued)
PICTORIAL ART IN ISLAM

By Dr. So‘aad Maahir

“It is not advisable to generalize (on the ban) and to apply it on all occasions, in all places, and to all countries. It has no other raison d’etre than to safeguard the adoration and glorification reserved for God alone. . . . We must therefore uphold the impartial opinion that Islam has never banned the human or animal figure in an absolute and categorical manner. It is also quite evident that aversion to and prohibition of this kind of drawing or painting was at one time justified by the desire of pious Muslims to keep their co-religionists from idolatry of any kind. That particular age has long since passed away, and yet even today there are those who still repeat the old legend about the aversion of Muslims to pictorial art, even though such an assertion does a grave disservice to Islam and to Muslims generally. It is logical that the disappearance of the cause brings about the cessation of the effect, and that aversion and prohibition are no longer necessary.”

Why the pre-Islamic period Arabs did not develop pictorial art

The Arabs of the Arabian Peninsula were not appreciably active in the plastic arts except at the two extremities, the Banu Mundhir, who lived on the frontiers of the Sassanide State, and the Banu Ghasan, who lived on the frontiers of the Eastern Roman Empire. To the south, in the Yemen, the kingdom of Ma’n and that of the Sabaeans had been set up, and remains found in those regions showed the progress made, and the refinement attained, in the applied and plastic arts. The reason for this is clear. The desert climate of the peninsula, the nomadic life, the frequent moving on in search of fodder and pasture, had always prevented the evolution of this form of art, which above all needs a society which is stable. However, this must not be taken to mean that the arts were entirely absent from Arab life. The Arab interest in poetry is proverbial. With poetry can be included oratory and knightly activities, and in all three reached a high degree of excellence. Ibn Khaldun says, “The only art the Arabs knew was poetry.”

When the Eastern Roman Empire and the Sassanide State surrendered to the victorious Arabs, a large number of Arabs settled in those countries. The Caliphate transformed their towns into capitals of the Muslîm Empire, which at that time stretched from the north of India on the east to the Atlantic on the west. Damascus was the capital of the Umayyad Caliphate and Baghdad that of the Abbasides. For the Arab who had abandoned the nomadic life for that of a town dweller, the change of environment was bound to bring about changes in his way of life. He had to get used to living with nationals of the newly-annexed States, and to preserve intact the different manifestations of their civilizations — those which appealed to his taste and which had the approval of Muslim law. From that period onwards the Arabs lived in palaces, surrounded themselves with guards and maior-domos, built residences and public edifices. In his Proleomena Ibn Khaldun admits that “. . . when compared with those of previous empires, the buildings and workshops in the Islamic community are not very plentiful in proportion to its
potentialities. When loyalty to religion weakened, and the
taste for splendour and luxury became their ruling passion,
the Arabs became pupils of the Persians. They imitated their
trades and their buildings and they were driven by the urge
towards refinement and general well-being."

Opinions on pictorial art of three schools of thought

Concerning pictorial art in Islam — the subject of this
article — opinions are numerous and tendencies divergent.
Muslim savants and founders of schools of thought in Islam
formally prohibited it, taking as justification the Traditions
attributed to the Prophet Muhammad. A second group com-
posed of Orientalists decided that it was permissible, alleging
that these texts taken from the Traditions were apocryphal.
A third group held a middle view. This group included
scholars of the “reforming” school of thought and archaeo-
logists who can in no way be described as Orientalists. They
explained in detail the reason for the prohibition advocated
by a number of people and testified, with supporting proof,
that the human figure in art was permissible.

In the following paragraphs we will deal with these
differing opinions.

The views of Nawawi

The Commentary of the Imam al-Nawawi on the Sahih
of Muslim includes a chapter entitled “On the Prohibition of
the Reproduction of the Forms of Animals”. Here we find
the following. “Our colleagues and other scholars have
affirmed that the pictorial reproduction of the forms of
animals was rigorously forbidden; that it was a serious
offence, punishable by severe sanctions laid down by the
Traditions against the transgressor, whether the offence be
committed in the course of his trade or profession, or whether
it be undertaken for the benefit of another person. It is
categorically unlawful; for it is a counterfeiting of the
creatures of God, whether such figures be copied on cloth, on
a carpet, a dirham, a fils (small coin), a vase, a wall or other
object. But it is not forbidden to draw or paint trees, moun-
tains and other objects where there is no animal form. Such
is their judgment concerning reproduction. But if an artist
attaches the picture of an animal on a cloth hung on the wall,
on a garment in general use, on a turban or other object,
unless that happens to be his trade, his works are banned.
However, in the case of a carpet that is in constant use, a
bolster, pillow or other object that is made by craftsmen,
there is no prohibition. The above measures are applicable
whether the object in question is flat or projecting. Such is
briefly our opinion on this question. And this is also the judg-
ment of numerous scholars, among whom figure the Com-
panions of the Prophet, their disciples and adepts. It is the
opinion of al-Thawri, of Malik, of Abu Hanifah, and others.”

Western orientalists hold that the Qur’án does not prohibit
painting and sculpture

As to the Orientalists, led by the French Orientalist
Father Lammens, and the Professors Creswell and Arnold,
these state that in the Qur’án the only prohibition of painting
and sculpture is to found in the chapter al-Ma’idah (The
Food), verse 90, which says: “O you who believe! Strong
drink, maysir (games of chance), stones set up and divining
arrows are only an uncleanness, the devil’s work. Shut it
therefore that you may be successful.” According to some
commentators the “stones set up” referred to idols or large
blocks of stone which the Arabs worshipped and from which
they asked favours in return for offerings and sacrifices. This
verse, therefore, in no way prohibits painting or sculpture.
Further, they maintain that the prohibition is based on certain
Traditions attributed to the Prophet, among which appear the
following: “The persons who will undergo the greatest
suffering on judgment day are those who counterfeit the
creatures of God” ; “The makers of these copies will be
beaten, and they will be ordered, ‘Give life to what you have
created’” ; “He who has such images will be ordered, on
the day of the Last Judgment, to breathe life into them, and
he will not be able to do so.” These traditions are apocryphal
and express only the opinion current among the scholars of
that period when the collection and transcription of the
Traditions was undertaken, that is to say, in the third century
of the Hijrah (9th century C.E.). To corroborate their state-
ments they had recourse to the fact that the Companions
of the Prophet had preserved objets d’art and ornamented
articles selected from booty captured at the time of the
Muslim conquests.

The Herat school (end of the 16th century)

The portrait of a princess

JANUARY 1966
Interesting coins of the days of the first four Caliphs bear effigies and human faces

The Orientalists also refer to coins minted during the first Muslim epoch, during the reign of the first four Caliphs, known as al-Raashidun. The “dinar” of Khalid Ibn al-Walid, in the year 15 or 16 A.H., bore effigies as the Roman coins did. The dinar of 'Umar, minted in Iraq in 18 A.H. (640 C.E.), also bore human faces, like the dinar of the Chosroes. During the Umayyad dynasty, Mu'awiyyah had dinars minted. On one side was the statue of a person carrying a sword. There is also in existence a coin dating from the time of the Caliph al-Mutawakkil 'ala'Allah (Abbaside era). On one of the sides appears a man driving a camel. Another dinar dating from the time of the Caliph al-Mutadid bi ‘l-Lah carries on one side the effigy of the Caliph holding a cup, on the other that of a musician playing an instrument. And coins of this type are numerous.

The Orientalists add that this state of affairs was not confined, as far as objets d’art and coins are concerned, to the effigies and decoration appearing on articles of plunder, but that there were other examples found in houses and the larger buildings.

The ‘Ummayyad dynasty decorated their palaces and houses with designs and inscriptions. Here we will mention the “Pavilion of Amra”, a hunting lodge 150 miles east of Huma built in 93 A.H. (711 C.E.). Its rooms, corridors, domes and vaults are decorated with frescoes representing hunting and bathing scenes, girl dancers and almost nude women, as well as symbolic representations of the gods of Greek poetry and philosophy. There are others representing the different periods in the life of man — adolescence, the prime of life, and old age, as well as the vault of heaven with the stars and constellations, drawings of birds and animals and floral decoration.

The pictorial art in the palaces of the Umayyad and Abbasid periods

The Orientalists have called attention to the palace of Mashita in the Syrian desert, which, as its appearance and plan indicate, was a public edifice frequented by numerous people. From the artistic point of view, this palace is characterised by the arabesques carved in the limestone façade at the entrance, some 18 ft. in height. In this building floral and animal motifs and geometrical designs predominate. Archaeologists place the construction of this palace at 125 A.H. (742 C.E.). The Palestinian Archaeological Service has discovered at Harbet al-Mafsur, north of Jericho, the palace of the Umayyad Caliph Hisham ‘Abd al-Malik. The floor of the bathroom is covered with mosaics, and it is considered to be an example of the finest mosaic decoration of the Umayyad period. One fragment shows a pomegranate tree at the foot of which one can see gazelles and a lion springing on its prey.

As regards the Abbaside dynasty, archaeologists have discovered during excavations at the town of Samarra ruins of palaces and houses whose walls were decorated with water-colours representing dancing women, animals and birds in hunting scenes, fish swimming in the water, horsemen and monks. These palaces date from about the third century A.H. However, Muslim decorative art was not limited to the fashioning of objets d’art or objects of pleasure, or to the beautifying of buildings and monuments. The Muslim artist also sought to bring into prominence the literary masterpieces of the time by illustrating them with drawings and decoration. From the 5th century A.H. (11th century C.E.) onwards, schools of illuminating were formed during the reign of the Abbasids at Baghdad. These schools were characterized by “Sunnite” tendency. Under the Fatimid caliphate, in Egypt and North Africa, the “Shi‘ite” tendency predominated. And yet, to our knowledge, neither of these sections forbade this kind of artistic work. These schools of art flourished during the Mongol period (7th and 8th centuries A.H. — 13th and 14th centuries C.E.). Later on followed the schools of Tawmuriyyah (11th century A.H. — 17th century C.E.), Safawiyyah (10th to 12th centuries A.H. — 16th to 18th centuries C.E.), as well as the Hindu school.

Graphic art in the service of science and learning in early Islam

All the schools of graphic art dealt with the different problems of science and learning with the help of drawing and illustration. They reproduced works on pure science, such as the manuscript of al-Hiyal al-Jami’ bayn al-‘Im wa l-‘Amal of Ibn al-Razzaq al-Jizri, and Kitab al-Tiryaq, a translation of Gallenius. There were also works on zoology and botany, including Kitab al-Baytarah by Ibn al-Ahna, Manafi’ al-Hayawan by Ibn Bakhtishtui, Aja’ib al-Makhluqat by al-Qazwini, and Kitab al-Hashash, or the Treatise of Dioscorides (the Greek physician). Literary manuscripts, especially those of the anecdotal type, offered to the Muslim artist unlimited scope for his creative skill and originality. In consequence, these books and manuscripts abounded in pictures and drawings. Among the more famous we can mention Kitab Kalilah wa Dimnah, translated by ‘Abd Allah Ibn al-Muqaffa’, the Maqamat of al-Hariri, Kitab al-Aghani by Abu al-Faraj al-Isfahani, and the Kitab Shah Nameh (the Book of Kings) of al-Firdusi, a kind of Persian epic dealing with the main events in the lives of the kings of Persia and their
history up to the time of the Islamic conquest. There was also *Kitab al-Manzumaat al-Khans* by Nizami, which is considered to be one of the finest Persian works of the sixth century.

Another point of interest — graphic art was not confined to scientific and literary works. It also spread to religion and history. Artists brought out the *Kitab Jam'i al-Tawarih* of Rashid al-Din, and *Kitab al-Athar al-baqiya* 'an al-Quran al-khaliyyah of al-Berouni (in which the author is interested in the history of religions). There were also the *Kitab Tarikh* of al-Tabari and the *Kitab Mi'rajnameh*, or the story of the *Mi'raj* (Ascension of the Prophet Muhammad).

When dealing with these scientific, literary or religious subjects Muslim artists were chiefly concerned with embellishing the text and thus, by force of circumstance, their imagination and feelings did not play a very important part. That is why their work has a purely material significance. They were interested in the letter, without giving much thought to the spirit which might lie behind it. This is in no way a reproach aimed at the Muslim artist, for the primordial and essential object of all these Muslim schools of graphic art was to bring into prominence the text of a work and not to paint isolated pictures. However, it is fitting to make an exception of the Hindu school, as from the reign of Emperor Jehangir and the Muslim emperors who succeeded him.

The “reform scholars” and the Traditions of the Prophet Muhammad on pictorial art

Returning to the third group, composed of “reform scholars” and archaeologists other than Orientalists, this school of thought considers that the contempt for the pictorial reproduction of humans and animals goes back to the time of the Prophet Muhammad, and that it had as its basis the feeling of horror caused by paganism and idolatry, as well as the scorn for luxury and high living at a time when asceticism, temperance and the campaign for the divine cause were the personal affair of every individual Muslim. This group maintains that the prohibition of pictures and statues is linked with the veneration and respect with which they were at that time surrounded. It further states that the scholars who collected and assembled the Traditions banning pictures and statues were in no way attributing to the Prophet mere idle or pointless statements. The only reproach that can be levelled at them is that they took this ban to be absolute.

The views of the Egyptian scholar, the Shaykh Shawaish and Dr. Zaki Hasan

The late Egyptian scholar the Shaykh Shawaish, referring to this, stated as follows: “It is not advisable to generalize (on the ban) and to apply it on all occasions, in all places, and to all countries. It has no other *raison d'etre* than to safeguard the adoration and glorification reserved for God alone."

For example, how can we categorically prohibit the taking of photographs when they can materially contribute to the preservation of the legitimate rights of man? One instance is the photographing of persons killed or injured in accidents. Such photographs are put on public display by the Government so that relatives of the victims might recognize them. This could facilitate the application of the laws of succession, and those laws dealing with matrimonial bonds, the payment of long-term debts, and so on.

Photography could quite well be a means of warning the public against thieves and swindlers. The Shaykh Shawaish enumerates the qualities and the benefits which might accrue from the picture. He says: “It is important in natural history and anatomy, and it also helps in the cure of a large number of diseases.” He concludes by saying: “Among the fundamental regulations of Muslim law, we quote those which judge the means used in order to attain a definite objective. If the evidence or the details obtainable from a picture form the basis of legal judgments, of diagnoses, or of a scientific discovery, its use is incontestably legal from the juridical point of view. Again, if it is used for decoration or for wholesome pleasure its use is also permitted. But if it becomes an object of veneration and adoration, and is considered to be a source of blessing, it is categorically forbidden, and both the artist and the purchaser will suffer the pains of hell.”

The opinion of Egyptian scholar, the late Dr. Zaki Hasan, is as follows: “The reproduction of the human or animal form in all their varieties was a matter of disgrace at the time of the Prophet and the beginnings of Islam. It is possible that scholars have exaggerated the various aspects of this aversion by quoting Traditions attributed to the Prophet which underline the categorical nature of the ban.” Then he adds that “.... he is not of the opinion that this ban constitutes an essential precept of Muslim belief, but rather that it is justified because its aim is to keep Muslims from the worship of idols. It is inadmissible that the ban be absolute from the day when Muslims left the phase of idolatry far behind, when their power became paramount, and when pictures and photographs came to have undeniable scientific advantages.”

Art and human nature

If now we turn our attention towards nature and trace the purposes of God in His creatures, we note that God, who created man, also caused art to “run in his veins”, and thus every man is a potential artist. There is no need for any proof of this. We have only to refer back in history to the primitive age to see that the cave-man covered the walls of grottoes with *graffiti* and statues. What is more, this species of man had neither religion nor guiding principles and made no distinction between what is morally right or morally wrong. But let us pass on from the cave-men to consider the primitive beings of our own times — the children. We notice that they quite spontaneously make use of pictures and drawings to express their sensations and impressions. It is the only means of expression available to them, as they have not yet reached the age when they can use their tongues to express themselves. The fine arts are essentially a means for the expression of human sentiments and feelings, which have their beginnings in the consciousness of man, and which he exteriorises in the form of poetry, prose, music, dance or the graphic arts.

Plastic arts are to non-Arabs Muslims a means of self-expression

However, if we consider the Islamic world as a whole, we see clearly that Islam was revealed not to one race or one people or one special community, nor at any one precise time, but that it was revealed to all men, living in all places at all times, without any exception. Let us also remember that the number of Muslims living in the world at the present time has reached about 300 millions, and that among these there are about 80 million Arabs, only a part of whom live in the Arabian Peninsula. These considerations will allow us to form an opinion supporting the argument of those who believe that the artistic portrayal of the human and animal figure is permitted in Islam, and who consider that the aversion to this practice was limited to the early days. The reasons for this conclusion are given below.

Continued on page 19
"BATIK" CLOTH OF INDONESIA

A Speciality of Java

Meaning of the word “Batik"

Batik cloth is a speciality of Java. Beautiful and intricate designs are printed on the cloth by a traditional method of waxing and dyeing each successive stage of the pattern until the whole is completed in all its varied colours. Originally found in Java alone, the use of Batik cloth has spread to all parts of Indonesia, although its manufacture is still carried on only in Java. Used in former times for Javanese traditional costume, today Western dress, both for men and women, and household goods and decorations are made from batik as well.

This pattern is called “Tjuwiri”

In High Javanese the word for batik is seratan, which means “written” or “drawn”, but which also has the connotation of being done by hand. The word batik itself is derived from the word titik or tik, meaning “a little bit” or “a drop”.

The batik motifs are derived partly from primitive symbolic decorations, but they have been much influenced by Indian, Chinese and Arabic decorative art. The present-day patterns are a development of these earlier influences, modified and embellished according to time and custom. Each pattern bears a name, and certain patterns are used only for special occasions, such as weddings, whilst some are peculiar to one district alone.

It is known that in the 13th century batik was the monopoly of the Javanese Sultans and their families, but later its use and manufacture spread amongst the whole of the nobility, and finally to all the people. Up to the 13th century the colours used were blue, from indigo, and white, but about that time red and yellow were added, and in the 17th century a red-brown colour, from the soega plant, was discovered. Soon other colours were added, such as a brown extracted from the bark of the Morinda Citrifolia, and a yellow from the Curcuma Domestica. All these colours, naturally, were vegetable extracts.

Several modern developments have contributed to the rapid advancement of the batik industry in Java. First was the manufacture of white cambric, which enabled greater quantities of batik cloth to be produced. A second improvement was the invention of a stamping instrument, which to some extent has replaced the original handwritten method, although the latter is still used and hand-written batiks are much treasured. Finally, the introduction of chemical dyestuffs has also helped to modernize the batik industry.

Manufacture

First the cloth is cut into the required lengths, and washed to cleanse it of all starch and dressing which might prevent the dye from penetrating the threads. Then it must be given a light starch in order to keep the wax on the surface during the batik process, and to facilitate the process of dissolving or dropping-off the wax. The cloth is then dried and beaten until it is smooth and fine, to make it ready for printing.

The old method of drawing the pattern, and that still used for the most expensive batiks, is for it to be drawn in wax on the material by hand, using an instrument called “tjaning”, consisting of a copper bowl and nib with a wooden handle. Copper is used since it retains the heat of the boiling wax for a long period. There are different sorts of tjaning used for different types of figures—dots, lines, double lines, etc. The writer works with the material spread over a frame, with a bowl of boiling wax on a small fire by her side, into which she dips the tjaning. A written batik takes from three to six months to manufacture, and the writing is usually done by women. The outlines of the figures are smeared with wax, and the spaces to be omitted from the dyeing are filled with wax on both sides of the material. Within the outline ornamentation is sketched, generally known as “isen”, often in the form of conventionalised fruit and flowers.

The quicker method, taking in all about one month, is for the pattern to be printed on the material by means of a copper stamp called a “tjaning tiap”. The cloth is spread over a kapok-filled mattress for the stamping process. Various stamps are used for each batik, a different one for each stage of the pattern.

When the pattern has been written on both sides of the cloth it is sent to the men-workers for the first dying. The first colour to be given is always blue, the shade and intensity varying according to the way in which the colour is applied. These parts are then covered with a thick layer of wax. To give a special marbled effect on the parts already dyed, the thick covering of wax may be cracked in various places so that the new dye may penetrate.
The dyeing is completed in successive stages, the parts not being dyed at each stage are covered with wax, which is later scraped or dissolved off. Two kinds of wax are used, one soft and easily erasable, and the other adhesive and hard, and capable of withstanding the heat of the black and brown dyeing. The wax is usually a combination of different waxes, blended according to the temperature the wax is required to withstand during the dyeing process. Hence the chief consideration in mixing the wax is the melting point required of it.

The dyestuffs vary according to the area. In the north of Java chemical colouring alone can be used; in southern Java a combination of chemical and vegetable dyes: in the Banjumas, Jogjakarta and Ponorogo regions only vegetable dyes are employed. The actual dyeing process is complicated. Such chemicals as caustic soda, salt, naphtol, lime and ferrosulphate are used to get the desired effect, either in combination with the dye or as washes after the cloth has been dyed. A solution of lime, for instance, is often used to x the colour of a dye to prevent fading. A particular shade, known as the Soga Djawa, requires twenty to thirty dyeings to get the correct shade, and many colours require considerable skill on the part of the workers to achieve.

**Motifs**

Batik decorating consists of main frames, giving the appropriate decorative pattern, and illustrative frames, embellishing the main pattern. Patterns may be either "definite" in form (repeated at set intervals over material); "free" (with no fixed repetition); or "unlimited" (continuous). The geometrical patterns generally show Indonesian influence, whilst the free forms are based on Hindu, and sometimes Chinese, designs.

Often the batik has a border, known as the "kepala", of different design from the main motif. A favourite motif for such a border is the "tumpal", which consists of one or more rows of isosceles triangles, filled in with other designs such as plants and spirals.

One of the best-known patterns is the "parang russak", which occurs in a variety of forms. Formerly, this motif is only permitted on the clothing worn by the nobility. In form and slightly overlapping. "Kawung" is the name of the sugar palm tree in the Sundaneses (West Java) language, and possibly the name derives from the pattern's similarity to a cross-section of the fruit, showing the seeds. Related to the "kawung" motif is the "djamprang" pattern, which basically consists of a row of circles, touching but not overlapping. The circles are filled in with rosettes and other designs.

The motif of the Garuda bird, from Hindu mythology, is very often to be found on batik. Sometimes the entire bird is represented, but often it is only the wings, the wings and the tail, or just one wing. The wing motif is called "lar", and the tail "sawat", and these designs are often used on men's court dress in Jogjakarta and Surakarta.

Another design often employed is that of the mountain. Mountains hold a special place in the early religions of Indonesia, and even today Mount Agung in Bali and the Tengger Mountains in Java are held to be sacred. A stylized version of a mountain is used in batik design. The rock motif is one which is found in the batik art of Tjirebon, and a practically identical pattern also represents clouds, the chief difference lying in the fact that the rocks are presented vertically on the material whilst the clouds are horizontal. Another symbolic design is the flame, representing magical powers. It is used particularly for border decoration, and is often stylised as a reversed question mark.

This is a traditional art which is still very much alive today, and is encouraged by a Batik Laboratory in Jogjakarta, which runs courses in the basic techniques and knowledge of batik.
JUDAISM AND CHRISTIANITY AND ISLAM — WHAT UNITES THEM AND WHAT SEPARATES THEM?

By Maryam Jameelah

Truth, according to the Holy Qur'an, is universal and eternal. If truth is one, then religion must also be one. The Holy Qur'an teaches that an all-Merciful God has sent His prophets to reveal His Divine message to every people and called upon them to follow the path of righteousness. Therefore all the great religions possessing sacred scripture are united in regard to certain fundamental spiritual values. According to the Holy Qur'an, the discrepancies between them arise from a thorough confusion of the originally Divinely revealed truth with fallible human interpretation of that truth. Therefore it is obligatory on Muslims to respect the truth wherever found, while at the same time to combat vigorously and fearlessly erroneous ideas which lead to evil.

Although by analogy the adherents of Hinduism, Buddhism, and the philosophy taught by Confucius, may rightfully claim their religions as originally Divinely revealed, it is the Jews and Christians who are specifically referred to in the Holy Qur'an as "The People of the Book" since they have always been most crucially involved in Muslim history and are those with whom Muslims had most frequent dealings. Therefore it is worthwhile finding out where they agree with each other and where they differ. Enduring respect and understanding of sister faiths is held essential by the Qur'an for Muslims. I detail below a brief outline of some essential characteristics of Judaism and Christianity from the Muslim point of view.

JUDAISM

What unites Islam and Judaism

(1) Judaism is strictly monotheistic; no believing Jew doubts the Unity of God. Should a Muslim examine a standard Orthodox Jewish prayer book, aside from frequent references of Israel as God's chosen people, he would find the prayers and supplications essentially in agreement with Islamic teachings.

(2) The pious Jew regards the strict unquestioning obedience to the detailed prescriptions of the Mosaic Law as recorded in the Old Testament and interpreted by the rabbis of the Talmud, as indispensable to the submission to God's will. Therefore the pious rabbi, exactly like the pious 'Ulama of Islam, regard the study and discussion of the law as their chief joy in life. This is something which the Christian mentality will never be able to understand. The Christian cannot help but regard this preoccupation with the law as mere outward formalism and ritualism, and wonders why Jews and Muslims are so much concerned with these "trivial" details. The Jew knows better. He takes the Talmud for his guide; the Muslim the Qur'an and the Hadith. Jewish and Muslim law may differ in some respects, but both Jew and Muslim are in wholehearted agreement concerning its supreme importance.

What separates Islam from Christianity

(1) From the Islamic point of view, the strict uncompromising monotheism of Judaism is ruined by its exclusive, nationalistic character. Hence the Shema, which is to Jews what the Shahadah is to Muslims, runs as follows: "Shema Yisrael, adonoi alaheynu adonoi achud!" or "Hear O Israel, the Lord our God, the Lord is One!" Thus it is understandable why this nationalistic feeling is fundamental to the Jewish creed. With very rare exceptions, a non-Jew almost never adopts Judaism unless because of marriage. Like the Hindu religion, Judaism is regarded by its adherents as a family inheritance. The Jews intend to remain a small, but select, minority in the world and do not try to propagate their faith to non-Jews, because converts are not welcome.

(2) Jewish doctrine regards belief in the Hereafter as wholly irrelevant to Orthodoxy. Indeed one searches in vain throughout the hundreds of pages comprising the Old Testament for any clear, unambiguous reference to the Day of Judgment or reward and punishment in the after-life. Jewish doctrine believes in the collective immortality of the Jewish people and puts almost no emphasis upon individual salvation. Instead, prosperity in Palestine as God's promised land for His chosen people is substituted. Although many great Rabbis in the Talmud and later definitely expressed their belief in the Hereafter, they spoke in their personal capacity only, and never regarded it as essential Jewish doctrine.

(3) Because of its nationalistic character, one who is born a Jew is always considered a Jew, both by Jews and Gentiles, even should he reject all Jewish religious beliefs including belief in God, and renounce all Jewish religious observances. Thus we find the phenomena of referring with keenest pride to, Karl Marx, Sigmund Freud and Albert Einstein's contribution to human advancement as part of the Jewish heritage.

(4) Jewish religious observances revolve largely around the Sabbath, on which every Saturday from sunrise to sunset must be devoted entirely to worship, and manual work, even the lighting of a stove or the switching on of a light, is absolutely prohibited. In the Old Testament the Mosaic Law decreed death as the penalty for anyone who dared perform work on the Sabbath. This conception of the Sabbath is wholly foreign to Islamic teaching.

(5) While the consumption of alcoholic beverages is regarded by Islam as one of the most serious social crimes deserving of very harsh punishment, Judaism regards the moderate use of wine as one of the good things in life. When a pious Jew takes a glass of wine, he recites reverently: "Blessed art Thou, O Lord our God, Who has given us to drink of the fruit of Thy vine". Indeed Judaism regards the moderate use of alcoholic beverages as a positive good, and thus wine is an important part in many Jewish religious ceremonies.

THE ISLAMIC REVIEW
(6) *Kiddush Ha-Shem* to the pious Jew is a rough equivalent of what *Jihad* means to Muslims. *Kiddush Ha-Shem* means literally in Hebrew “The Sanctification of the Name of God,” which regards suicide and the killing of one’s wife and children in times of calamity to keep them from falling into sin as the noblest act of martyrdom. Jewish literature, both in Hebrew and Yiddish, is filled with references to and unstinted praise of *Kiddush Ha-Shem*. This is entirely alien to Islamic teachings which prohibit suicide under any circumstance.

**CHRISTIANITY**

**What unites Islam and Christianity**

(1) The Christian wholeheartedly concurs with the Muslim that God is a universal God concerned with the well-being of the entire human race and not just “His Special Chosen People”. God’s truth, according to Christianity, is a universal truth applicable equally to all times, and all places. Therefore, the Christian, like the Muslim, seeks to win as many converts to the faith as possible and propagate it in every part of the world.

(2) Christianity and Islam are in complete agreement that belief in reward and punishment in the Hereafter is the very essence of religion, and indeed the source of all higher moral and spiritual values, and that rejection of the crucial importance of the after-life renders all other religious beliefs meaningless.

**What separates Islam and Christianity**

(1) Islamic teachings regard the Christian dogma of the Trinity as a definite compromise of monotheism with polytheism. The Christian anthropomorphic conception of God as Father, Son and Holy Ghost has from its inception been propagated by the utmost encouragement of the use of religious statues and paintings, particularly by the Roman Catholic Church.

(2) On the question that Orthodox Christian dogma, both Catholic and Protestant, demand the acceptance of Jesus Christ as God in the form of man who by His crucifixion atoned for the sins of all mankind or be doomed to eternal Hell-fire, Christianity and Islam are irreconcilable.

(3) In Muslim eyes, the greatest defect of the Christian religion is its lack of any authentic Divine Scripture. The Mus'īm regards the Gospels as merely four of the many apocryphic biographies written about Jesus Christ in a language utterly foreign to him (Greek), and not canonized until centuries after his death. As for the Epistles, the Muslim cannot understand why St. Paul’s letters, which were merely his own instructions to the various Churches in the Roman Empire, should be inserted as divinely inspired.

(4) The Muslim cannot but regard the Christian religion as hopelessly corrupted by Greek, Roman and Persian paganism from the very beginning. These pagan influences are not regarded by Christians as extraneous innovations to be condemned and combated, but as essential dogma and practice.

(5) The Muslims cannot but frown upon the Christian’s readiness to accept fallible human authority as infallible even on those questions which concern most fundamental doctrine. Hence the priestly hierarchy of the Roman Catholic Church and the prevailing view fashionable among Protestants nowadays that since every man is his own priest, we are absolutely free to believe and do whatever we want. Thus Muslims find that some so-called “liberal” Protestant Churches have taken the liberty to renounce the doctrine of Hell and some few, like the Unitarians, belief in the Hereafter altogether.

(6) The bland acceptance of the schisms within Christendom which run so deep that Eastern Catholics, Roman Catholicism and Protestantism, with its numerous subdivisions of splinter sects, amount to separate religions confronting each other as hostile rivals. Each of the three main branches of Christianity possesses its own authorized version of Scripture unacceptable to the others, and entirely separate mutually exclusive churches, i.e., a Roman Catholic, for example, is prohibited to offer his prayers in a Protestant church, and should he do so, the priest will condemn this as a mortal sin. Likewise Protestant missionaries are sent to Roman Catholic countries and vice versa to convert, just as they would convert non-Christians.

(7) Both the Muslim and the Jew unanimously condemn Christian dogma for the rejection of Divine Law as no longer necessary because Paul decided to replace the “Law” with “Love”. This substitution of the “Law” with “Love” is utterly incomprehensible to either the Jewish or Muslim mentality, which regards faith as meaningless without its tangible expression, and voluntary obedience to God’s commands in every detail of his life as indispensable proof of one’s devotion to Him.

In conclusion, the attitude of a Muslim towards “The People of the Book” is that while he conforms to the teachings of the Holy Qur’an which instruct him to shun association with them in evil deeds, he should never refrain from co-operating with them in any righteous cause.

**PICTORIAL ART IN ISLAM—Continued from page 15**

There are approximately 420 million non-Arab Muslims belonging to communities, civilizations and races differing profoundly from the Arab race not only the Arabs of today but also those of the time of the Prophet. The Muslims of the Far East number some 200 million, among whom are 90 million Indonesians and 50 million Chinese. The remainder of these are to be found in the Philippines, Burma and other islands of the East Indies. An interesting point — the Malaysian Constitution stipulates that Islam is the official religion of the State. Islam spread to the Far East towards the end of the 3rd and the beginning of the 4th century A.H. (9th-10th centuries C.E.).

In the Hindu-Aryan bloc there are 200 million Muslims, of which 70 million are in Pakistan and the rest divided between India, Iran, Tibet, Turkestan and Turkey. In Europe it is reckoned that there are 70 million, of whom 30 million are in Russia, particularly in the Balkan peninsula and the south of the continent. In the two Americas, Muslims number some 20 million, and in Africa 50 million, of which 23 million are in Nigeria and the east and south of the continent.

If we study the history and the degree of civilization of these peoples, if we get a fairly accurate idea of the significance of their customs, traditions and community conditions, we will find that the fine arts, especially the plastic arts (and painting in particular) were for them a means of attaining knowledge and learning, and indicated the level of their respective civilizations. With some people they were a means of self-expression. If we take all these facts into account and judge them at their true value, we cannot accuse Islam of having failed to adapt its laws to suit all periods of time and all geographical mileux.
THE HIJRAH CALENDAR – L

DURING THE LIFETIME OF

BY THE NAWAB MI

SOME APPosite QUERIES

One of the great questions which requires attention of the Muslim world is the present system of the Hijrah Calendar.

King Faisal of Su'udi Arabia is a very enlightened monarch and deserves congratulations of the entire Muslim public for proposing to hold a conference of the Muslims of the world on the occasion of the coming Hajj.

At this meeting Muslims should consider all the vital questions which affect the well-being of Muslims as a whole, as no other body is competent to take any decision on questions which are important and have a great bearing on the social and religious life of the Muslims of the world.

It is a fact that the pre-Islamic Arabs had no calendar of their own, though they had twelve lunar months, each one of them starting from the appearance of the crescent. The year was calculated from some important event like the “Year of the Elephant” or some other event.

The Jews have also a lunar calendar like the Hindus of India, and in order to bring the seasons to coincide with the solar system they add one month to the twelve months after three years. The lunar year was similarly treated by the Arabs, who added another month after three years, so that the Hajj period fluctuated 11 days every year and came back to the same season after three years. The lunar year is of 354 days while the solar year is of 365 days 6 hours 27 minutes.

Thus the Hajj always fell during the same season like Easter Day of the Christians, or the Hindu festivals of Holi and Dewali, with a fluctuation of one month.

The Hindus, Jews and Christians add the thirteenth month under a regular system which cannot be changed at the wish of anyone, however influential, but the Quravah, who had absolute power in Arabia and were not a learned people, used their power arbitrarily, which affected the “four sacred months” when there could be no war in the whole of Arabia. These months were Rajab, Dhu 'l-Qa'dah, Dhu 'l-Hijjah and Muharram.

The last Hajj which the Prophet performed fell on the 17th February of the solar month of 632 C.E., according to the calculations made by some learned chroniclers. This means that on 17th February it was 10th or 9th of Dhu 'l-Hijjah, and this lunar month Dhu 'l-Hijjah fluctuated between February or some portion of March like Easter, which is always between March and April. This shows the Arab anxiety to keep the Hajj in the time of moderate climate. By this calculation Ramadan fell between 15 October and 15 November, when the climate is moderate. During moderate climate spiritual powers are high and the Qur'an was revealed during this month of the moderate climate, as borne out by the fact that the Prophet on his return from Mount Hira' known as “Mount of Light” asked his wife, Khadijah, to cover him with a blanket as he was shivering from excitement caused by the revelation.

The Prophet did not make any change in the system of months in spite of the conquest of Mecca two years before the last Hajj.

Abu Bakr Siddiq (d. 634 C.E.) also did not make any change. During the fifth or sixth year of the Caliphate of 'Umar (d. 644 C.E.) Kharaj (tribute money) came which was entered in the treasury books as for Sha'baan. This struck the imagination of 'Umar and he remarked “which Sha'baan — this year's or last year's?” He was also pressed by Abu Moosa al-Ash'ari and others to write dates and y be written, but where was the year of the cal

'Umar convened a meeting in order to not scientists and only a few were literate. Also the importance of which was felt by everybody scientists of ability, but somehow this was not

Some Companions of the Prophet 1 Romans be adopted, while others prefer The consensus of opinion was against adopting the solar system or the system of 360 days as was the usage. The majority favoured the Prophet. Three such events were considered: (1) the date of the first revelation, and (2) the date of the second, and 3) calendar year should start from the Hijrah Hijrah (Migration of the Prophet) took place third month of the Arab year, and it is press that the calendar should start from the year Muharram as usual.

'Umar, who was a very wise man but calculating month of the third year without the Ramadhan about which there is a definite to observe the fast from daybreak to sunset.

In the time of the Prophet the length of hours, or a little more. But the elimination season of Ramadhan but also the season of the health of the pilgrims who come from I believe, should be treated as paramount observed during the hot weather hundreds from Muzdalifah because they could not b. Such was not the case in the time of the Pro

The effect of the innovations on Ramadhan

Take the case of Ramadhan falling in sun rises at 3:30 a.m., but the darkness the time when one has to stop eating. This means a fast of nearly four days at a stretch in that

Islam is a world religion and is not or has been made most difficult in some case Holy Qur'an that He has not intended 1 Muslims. The Hijrah calendar, as it mark founded by 'Umar the Great with the full dropped altogether, though no religious was made after the Prophet by the Muslim the difficulty which was felt by 'Umar in

A FEw QUESTIONS SUGGESTED BY THE ABOVE

THE ISLAMIC REVIEW
NI-SOLAR OR PURELY LUNAR
THE PROPHET MUHAMMAD?

AMMAD YAMIN KHAN

FOR MUSLIM SCHOLARS


on his letters. The date of the month could

ublish a calendar. The Arabs of Medina were

le question of introducing a new calendar, the

was a job which should have been entrusted to

muhammad suggested that the calendar of the

he Persian calendar, both of which are solar.
g calendars which were very old, but was not

ing a thirteenth month after every three years,
ing the calendar from an event connected with

: (1) the date of the birth of the Prophet,

e date of the Hijrah. It was agreed that the

ar. Then came the question of the month. The

in the month of Rabi `ul-awwal, which is the

diculty. But after discussion it was decided

of the Hijrah but months should begin from

as not a scientist, left out the thirteenth inter

izing its effect on the season of the Hijj, and

der in the Qur'an, whereby Muslims are directed

the fasting day used to be approximately twelve

the intercalating month had upset not only the

Hijj. The Hijj period is most important for

I over the world. The question of their health,

ve have seen that during the Hijj when it is

the pilgrims collapse at Mina after their return

the strain. Sometimes cholera also breaks out.

muhammad.

and the Hijj was very glaring.

at the month of June. In London, for instance,

hins to disappear a little after 1 a.m., which is

sets at 8.30 p.m., when the fast can be broken.

hours. In Scandinavia the sun does not set for

g to go there to see the midnight sun. This means

any !

ined to Arabia and the observance of its tenets

and impossible in others. But God says in the

make the religion of Islam "a difficulty" for

a turning-point in the Muslim history and was

approval of the Muslims of the time, cannot be

strictly speaking, is attached to it as it

public to serve a particular purpose of removing

ping accounts of the public treasury.


'Umar did not live long after the establishment of the era to experience the evil effects of
the elimination of the intercalating month. 'Umar possessed a master mind and would
have certainly changed the calendar in order to bring it to coincide with the solar system if
he had experienced the Hajj falling in the hot weather, taking toll of Muslim lives of those
who gather together in Mecca to perform one of the principles of Islam ordained by God.

For practical purposes the Hijrah Calendar has given place for accounting to the solar
calendar which was made in the time of Julius Caesar long before the birth of Jesus Christ.

The Christians, who still observe the date of the crucifixion by lunar months at Easter,
have adopted the Julian Calendar for their secular purposes and count from a supposed year
of the birth of Jesus Christ, for which there is no definite proof.

In Muslim countries like India the Hijrah Calendar was the official year, but during the reign
of the Mughul Emperor of India, Akbar the Great (d. 1605 C.E.), a difficulty was
experienced in collecting land revenue according to the Hijrah Calendar, as the crops were sown
and harvested according to the seasons fixed for them by nature. Therefore, in 988 A.H. (1580 C.E.),
which was the 25th year of his reign, a new calendar called the Fasli, starting from 1st July,
was introduced, but it was called the 25th year of the Fasli so that it may be considered to
 coincide with the beginning of his reign.

As the Christian world controls the finances of the world all Muslim countries have
adopted the Christian era as their secular calendar when dealing with other countries. Pakistan
was recently obliged to start the budget year from 1 July. Iran has its own calendar, which
starts from the Naurooze (the New Year Day), based on the solar system. It is desirable that
the Hijrah Calendar should not lose its importance, which can only be possible if it is
brought to accord with the solar system as was in the Prophet's time.

This can be done only by a representative Assembly or Conference of learned scientists
of the entire Muslim world such as is being convened by the learned King of Su'udi Arabia
during the coming Hajj.

Another important point which this Conference should be asked to decide is to find a
way so that the 'I'd al-Fitr and the 'I'd al-Adha be observed throughout the world on the
day when they are celebrated in Mecca, which is the centre of the Muslim world, and should
not be left to different villages, cities or countries to celebrate them according to the
visibity of the moon in their respective places.

Pakistan has recently made some improvement by taking away this authority from the
hands of those who cling to the old antiquated method of seeing the moon in each place.

It is worth recalling that throughout the domains of the Sultan of Turkey the first of the
month of Ramadhan and the two 'I'ds were observed on the same day as in Istanbul. The
present chaos of different days in the Arab countries is a development of the poet-dismemberment
period of the Turkish Empire.

On account of the interval of a period of ten days from the visibility of the moon at
Mecca, the whole world knows the day when the gathering and address at Mount 'Arafat
are to take place. The 'I'd al-Adha should be celebrated the next day after that throughout
the world. God has taught mankind modern methods of communications, and Muslims should
benefit by them.

1 Courtesy, the Editor, The Muslim World, Karachi, Pakistan, for 29 January and 5 February
1966.
The pre-Islamic Arabs followed a lunar calendar which they used to bring in line with the solar calendar by adding a thirteenth month every three years. The times and seasons were counted by the Muslims by the then prevalent calendar from the time of the first Revelation of Mecca for thirteen years in Mecca. The verse about the Laylah al-Qadr was an early Meccan revelation. So also is Chapter 44, which mentions the Laylah Mubarakah. The Muslims while at Mecca knew that the first revelation was on the Laylah al-Qadr in the month of Ramadhan. Is it not a fact that during those thirteen years the Laylah al-Qadr used to be sought in Ramadhan according to the lunar-solar calendar then in vogue?

The verse ordaining fasting in the month of Ramadhan was revealed in the first year of the Hijah at Medina. And did not the Muslims in the first nine years at Mecca follow the same calendar of 37 months in three years in observing Ramadhan?

The verses of the Qur'ān criticizing the arbitrary method of the Quraysh in adding a thirteenth month every three years and declaring that there are only twelve months in a year and that it has been so since the beginning of time (9:36-37) were revealed in the month of Shawwal in the year 9 A.H. and read out by ‘Ali at the Pilgrimage two months later to give the widest publicity to the same. Did this verse condemn only the arbitrary method by which the Quraysh were adding the thirteenth month without any method? Or was it a condemnation of the procedure of bringing the lunar calendar into line with the solar calendar by adding a month once in every three years? The Qur'ān 9:36 says that twelve months in a year had always been the correct count from the beginning of time. Has there been any proof of twelve lunar months of 354 days being regarded as a year by any Prophet before Islam? Of course there were always twelve months in a solar year. And there was the lunar count which was made to synchronize with the solar year by intercalating a month once in every three years; 354 days forming a year was something which never existed prior to Islam.

Assuming that after the revelation of the above-referred to verses in 9 A.H. the Muslims began to stop adding a month in every three years because of The Qur'ān 9:36, then was it not a tremendous change? Was 9 A.H. or 10 A.H. one of the intercalating years, and did the Prophet expressly forbid it? Or was it done after the lifetime of the Prophet?

If the count of twelve lunar months of 354 days is correct, does it not mean that during the first nine years at Medina, fasting was observed in the wrong months? Assuming that because the verse about fasting was revealed in the first year A.H. after three years by the customary intercalation what should have been Shawwal according to the 354 days a year calendar would have been the Ramadhan in Medina according to the calendar in vogue and another three years later what would have been Dhu ‘l-Qa‘dah according to our present method would have been the Ramadhan of Muslims in Medina? As Ramadhan was a must of Islam, if intercalating of months were to be stopped, it should have been stopped at the time the verse about Ramadhan came. It was not done. Why?

What are the historical facts available about the meeting of the Companions of the Prophet in which ‘Umar fixed the starting-point of the Calendar from the Hijah? When they counted the years, did they take into account years of 354 days only? And why did they start from Muharram while the Hijah had taken place in Rabi’ al-awwal? Or is it because that by looking back in retrospect with the measure of 354 days a year, and because they had for nine years followed the intercalated calendar, what they regarded as Rabi’ al-awwal at the time of the Hijah was really Muharram according to the yardstick of the 354 days calendar? At any rate, is it not evident that the decision of fixing the calendar and the 354 days yardstick was not made by the Prophet himself under Revelation, but by the Council of the Companions after the lifetime of the Prophet?

ANCIENT ARAB COINS DISCOVERED IN NORTH-WEST CHINA

By Yen Chi

Chinese peasants have excavated three ancient Arab coins of gold in north-west China.

They are described by Hsai Nai, Director of the Institute of Archaeology of the Chinese Academy of Sciences, in a recent issue of Kao Ku, the Chinese archaeological monthly.

The earliest coin was minted in 702 C.E. during the reign of ‘Abd al-Malik of the Umayyad dynasty, the next in 718 C.E. and the last in 746 C.E. during the reign of the last caliph of that dynasty.

They are the first coins of the Umayyad dynasty and the earliest Arab coins ever discovered in China.

These coins, 0.1 cm. thick, with a diameter from 1.9 to 2 cm. and weighing 4.2 or 4.3 gm., are inscribed in the Kufic script on both sides with quotations from the Qur'ān, the designation "dinar" and the dates of minting, according to the Muslim system of reckoning.

The coins were unearthed in April 1964 in a Tang dynasty (618-907 C.E.) tomb on the outskirts of Sian, capital of Shensi Province in north-west China. The structure of the tomb and other objects unearthed suggests that the tomb dates from the middle or late Tang dynasty.

Historical records show that friendly contacts between China and the Arab world became frequent in the Tang dynasty. The first Arab embassy, sent by the Caliph ‘Uthman, was received at Changan (now Sian) by the Emperor Kao Tsung of the Tang dynasty in 651 C.E.

In the following 150 years no less than 36 Arab embassies and missions from Caliphs Abu l-Abbas, Abu Dja‘far and Harun al-Rashid, reached the Tang capital. They were known as envoys from "Ta Shih".

THE ISLAMIC REVIEW
MODERN POETRY AND LITERATURE
IN EGYPT

By Muhammad Fahmi

“We can say that novels and story writing are now as important in modern Arabic culture as in European, although the duration of this new phenomenon is no more than fifty years. Radio and television, the theatre and cinema, and the press, are greedy consumers of this kind of literature. Some of the story writers of this generation like Yusuf al-Siba’iy and Ihsan ‘Abd al-Qudus enjoy immense popularity and thousands of readers because of a certain erotic element in their work, but they lack the higher quality of the others who are dealing with social and psychological problems.”

Mahmud Samy al-Barudi’s share in starting the neo-classical movement in Egypt in the latter half of the 19th century

If we examine all aspects of modern poetry and literature in Egypt we find that the development of these two cultural activities is intimately associated with the social and political events that have happened in the country since the middle of the nineteenth century. The renaissance began to achieve its fruits as a result of the expeditions of students from Egypt to Europe, and especially to France, since the days of Muhammad ‘Ali Pasha, the founder of the dynasty which ruled in Egypt till recently. The eminent figure who can be considered as marking the commencement of the modern movement in poetry was Mahmud Samy al-Barudi, who served first with distinction as a general in the Army and became afterwards the Minister of War. In the main, it was the officers who assimilated foreign education and culture. Among the officers were to be found engineers, doctors, writers, poets and directors of government departments in the different fields of administration. Owing to the early start of the renaissance in Egypt this country achieved miracles in the Near East since the days of Muhammad ‘Ali. The entire country was mobilised for these activities and mainly for the wars which Egypt fought in the different countries in that area: the war in the Sudan, that in Syria, that in Greece, another in Su’udi Arabia, and even the war in Turkey where the Egyptian troops came close to knocking on the doors of the capital of the Ottoman Empire.

In 1840 the Treaty of Constantinople put a stop to all these military activities. The energies which had been generated in the camp of battle had to seek other means of expression; literature and poetry formed one of these outlets. Mahmud Samy al-Barudi published a book which was the key influence in the revival of poetry in Egypt and the Arab world. The renaissance began with the resurrection of the masterpieces of classical Arabic literature, and it was precisely that book of al-Barudi which contained the best selection of ancient Arabic poetry. But he himself was also a great poet in his own right. We can call his poems as well as the renaissance which started with him the neo-classical movement. Not long afterwards, however, there took place the British military occupation following the defeat of the Egyptian forces in 1882. Although the British occupation affected the development of Egypt in regard to politics and the industrialization of the country which had begun with Muhammad ‘Ali, it left the field of culture quite free. Egypt became a cultural centre in the area; many intellectuals from the Arab countries which were all occupied by the Ottoman Turks fled to Egypt and sought refuge there. Moreover, the agriculture and irrigation system which Muhammad ‘Ali had successfully begun continued to develop during the British occupation. The economy, which had been in difficulties during the last days of Isma’il Pasha, began to flourish again. Many families became rich. This prosperity in the economic field contributed to development in the social life, which naturally gave its fruits in the culture of the country.

The most famous figure in the Arab literary world, Professor Dr. Taha Hussayn, now 77 years old

Women in Arab countries enter social activities

The Egyptian leaders and thinkers organized their resistance against the British occupation on cultural and political bases. The press played a very important role. Most of the writers for the press were poets or men of letters or

JANUARY 1966
famous orators. The wide diffusion thereby gained by these authors for their works resulted in considerable development in literature.

As woman had not yet entered into social activities there was no space in literature for novels or short stories. Writers were limited to poetry and politics. As Arabic literature had no traditional theatre, an incipient theatre had to begin by adopting French pieces for the theatre and transforming them to accord with an Arab taste and mentality. As the measures of classical Arabic poetry are fundamentally musical, a musical theatre emerged at the beginning of the twentieth century. Most of the pieces were performed by singers (the most celebrated being Salamah Hijaji) with poetry forming the basis. The influence of the works of Molère on the nascent Egyptian theatre cannot easily be over-estimated. The changes in society were very deep towards the end of the nineteenth century and European civilization, which had been suspect before, was now extensively and easily adopted not only by the upper classes but by the majority. As woman plays a very important role in European society this factor had consequently to enter modern activities in Egypt. An eminent judge called Qassim in Arab was the first to champion the rights of women in the first decade of the twentieth century. He was bitterly opposed by the conservatives, but Qassim Amin was very courageous and continued his support in the face of unimaginable difficulties. After about twenty years his efforts bore fruit; for the first time women participated in social activities in an Arab country.

Suwaynah, the daughter of the Prophet Muhammad's nephew

It is true to say, however, that the obstacles against women participating in social or cultural activities arose neither from Arab or Islamic traditions. They were due to Turkish influences rather than Arab. In the golden age of Islam women enjoyed a prominent place in Arabic literature, so that in the first century of the Hijrah we find the names of women famous as singers, poets and critics. One thousand years before modern European civilization, Arab and Islamic history furnishes us with the names of women who, exactly as in 17th and 18th century France, ran salons where poets, writers and men of letters would meet in order to discuss poetry, criticize contemporary literary developments and listen to music. Suwaynah, the daughter of the Prophet Muhammad's nephew, received at her house in Medina poets and singers; these events at her home were important manifestations of the contemporary culture. Suwaynah herself was a critic of refined taste in poetry. That which happened in Medina no more than fifty years after the death of Muhammad happened also in Baghdad in the second century of Islam and also in Spain during the Islamic occupation. Sisters of kings and ladies from royal families opened the doors of their houses to the poets and men of letters and composers; many of these women were themselves poets and critics. In Spain the name of Walladah, the daughter of the Umayyad Caliph Mustakfi, is very well known in Arabic literature by virtue of her association with Ibn Zaydun, the greatest poet in Hispano-Arab literature. In many important sources, particularly al-Ashani of al-Isfahani and the Dhakhirah of Ibn Bassam, we find vivid accounts of all these activities.

The leaders of the neo-classical school

Shaawuy

Returning, however, to the Egyptian scene, we find that after al-Barudi came Sabry, Shaawuy and Hafez Ibrahim, all belonging to the neo-classical school. Shaawuy was foremost in the creation of this school and his contribution was recognized in 1927 in a great ceremony in Cairo where delegates elected from amongst poets in different Arab countries crowned him Prince of Arab Poets (Amir al-Shu'ara'). Shaawuy was the poet laureate of the royal palace during the reigns of 'Abbas II and Fu'ad, the father of King Faruk. Since his childhood he had been patronized by the Khedive Isma'il, who sent him to Europe to study in France; he returned after some years to Egypt to write his famous poems on events in the Arab and Islamic world. So great was the reputation of Shaawuy that his shadow never permitted any other poet to take an important place beside him. Because of his musical talent and creative genius he was able to influence the entire Arabic-speaking world. Educated in France, he profited from his French background to produce for the first time in the whole course of Arab history plays in verse; these were entitled Majnoon Layla, Cleopatra, Camboyes, 'Ali bek al-kabir, 'Antarah. He chose the subjects of these plays from ancient Arabic traditions and the history of Egypt during the Persian invasion, the Greek period and the end of the Mamluk epoch just before the advent of Muhammad 'Ali. These pieces enjoyed great success with the public and reinforced his reputation to such a point that it is until now still considered unassailable. Although there is at present a poet in Egypt named 'Aziz Abazah who, following the line of Shaawuy in the poetical theatre, has achieved about two pieces, most of them successful, yet Shaawuy remains his ideal and master.

Khalil Matran

Amongst the thinkers and writers from the Lebanon, Syria and Iraq who took refuge in Egypt was a famous poet named Khalil Matran, more or less contemporary with Shaawuy. At the same time as the neo-classical school was flourishing with the success of Shaawuy, Khalil Matran began to establish the romantic school. Owing to the unassailable prestige of Shaawuy the works of Matran, which began to appear toward the end of the nineteenth century, failed to produce a comparable effect on the public, notwithstanding their great intrinsic merit. After the end of the First World War a new poet and writer named al-'Aqqad began for the first time to attack Shaawuy and his school; in fact, a group consisting of al-'Aqqad, al-Mazini and Shukry concentrated their attacks against Shaawuy. These three poets and writers were deeply influenced by English literature. Shukry himself, who was considered the founder of the group, had graduated at an English university. Al-Mazini and al-'Aqqad together published a book criticizing Shaawuy and also the poetical tendencies to which his work had given rise. Shaawuy, as the poet of the royal palace and amir al-Shu'ara', had to compose poems on important political events in the Middle East. These tours de force, which were realized in traditional classical forms, found no favour with the school represented by these three poets. They limited themselves to subjects where the feelings and emotions of the individual could find expression, a subjective art as opposed to the more public themes of Shaawuy. These poets established the basis and principles of the romantic school by their reviews and discussions more than with their poetry. Yet they themselves were thoroughly saturated in the classical works of Arabic literature, and the revolution which they had attempted was realized by a group of young poets called the Apollo Group.

The Apollo Group and its influence on the development of romantic poetry

The Apollo Group is the most important phenomenon in modern Arabic poetry. It was established in 1930. The
founder of the group, Dr. Abu Shaadi, was exactly contemporary with al-‘Aqqad. He published a magazine of poetry called Apollo. The young poets gathered around him and his magazine, and although it was published for only three years its role in the development of modern poetry could not have been more influential. Most of the poems published in this magazine had proved uncongenial to the taste of other editors. Dr. Abu Shaadi himself was a disciple of Khalil Matran, but the ultimate sources of the main influences upon him are to be sought in English literature and Greek mythology. Though Abu Shaadi’s Poems were not of the first quality, his efforts as the founder of the group and editor of its organ were nevertheless so effective that almost all the famous poets of the generation which followed were from the Apollo Group. It gives some idea of the prestige of Shauqi when we find Dr. Abu Shaadi, although he differed radically from him, announcing Shauqi as the honorary president of Apollo. This makes no difference to the work of the group, being merely a diplomatic gesture from Abu Shaadi in order to profit from the reputation of Shauqi for his group.

Only now did romantic poetry which had begun with Matran start to flourish due to the ceaseless activity of the Apollo Group, and thus the romantic school took its place in the history of modern Arabic literature. Amongst the famous poets of Apollo could be found ‘Ali Mahmoud Taha, Ibrahim Naaji, Saleh Jawdat al-Sirafti, al-Shabbi, al-Tijani, Mahmoud Hasan Isma’il and Muhammad Fahmi. These names comprise not only Egyptians but also votaries of the muse from other Arab countries. Many other disciples in the Arab world followed the principles laid down by the Apollo school.

A great event happened in Egypt immediately after the end of the First World War which changed all aspects of life in the country. This was the civilian revolution of 1919 against the British occupation. This revolution was the key factor which altered all forms of culture, tradition, politics, economics, poetry, theatre, novels and music in the country. In politics it resulted in the independence of Egypt, which was officially declared in February 1922, and Fu’ad as King of Egypt issued the Constitution which allowed the formation of political parties and parliament with the consequent development in the press and works of writers and thinkers. Up till now, although Arabic prose had been changed from the classical style, it continued to be influenced by classical models. In order to achieve parity with the changes the revolution had produced in other fields the prose style then obtaining had to be freed and modernised.

**Dr. Taha Husayn**

The first man to attempt this modernisation of Arabic prose was Dr. Taha Husayn. This man, who is still living, is the most famous literary figure in the entire Arab world. Although blind, he never allowed this to inhibit his genius. He had been sent to France on a university mission before the First World War and there he became deeply versed in French literature and in Ancient Greek. This enabled him to introduce to the Arab world the works of Sophocles, Euripides and the Greek philosophers, as well as the masterpieces of the most famous French writers. He has published about 80 works, many of them dealing with aspects of Greek and European culture. The two most influential figures in modern Arabic literature have been he and al-‘Aqqad; we find in every Arab country disciples of both of them. Al-‘Aqqad, who died two years ago, was a self-made man who instructed himself in Arabic and English literature, whereas Taha Husayn, whose background was more academic than the equally famous master of the theatre, Tawfik al-Hakim. Thanks to the works of Tawfik al-Hakim the modern theatre and novel have attained a considerable standard of excellence. His first novel, entitled ‘Awdah al-Ruh (Return of the Spirit), is a work which has affected and influenced all that came after it. He has published about 60 pieces for the theatre in prose; these together form the theatre of Tawfik al-Hakim, which is now considered as an independent school within modern Egyptian literature. The subjects of the works of al-Hakim began in a romantic spirit and then developed towards realism.
Najeeb al-Mahfuz, the best novelist in Egyptian literature

Al-Hakim was followed in the field by Najeeb al-Mahfuz, who is, all things considered, the best novelist in Egyptian literature. He is influenced by the pre-Revolutionary Russian writers Dostoievski, Turgeneff, Tolstoy and Gogol. The works of Najeeb al-Mahfuz in Arabic are no less effective than those of the Russian novelists in Russian, indeed are comparable to their models in the quality alike of their inspiration and craftsmanship. His novel The Trio is a masterpiece in three volumes dealing with the history of an Egyptian family through three generations. This great work is challenging all other novelists and is still unsurpassed. He is now 55 years of age, still in the full vigour of his creative genius, and is preparing other works for publication.

Yusuf Idris

The generation that followed Mahfuz comprises young novelists and story writers, the most eminent amongst whom is Yusuf Idris. He has published some half a dozen works, novels and short stories, as well as two pieces for the theatre. The difference between this generation and the former is roughly equivalent to the difference between the generation of Dostoevski and Tolstoy and the post-revolutionary novelists in Russia. This is not to say that this group of novelists in Egypt is pursuing the same principles as in Russia, but there are some similarities in their respective points of view concerning Socialism rather than Communism. Al-Tukhi, al-Sharuni, Lotfi al-Kholi, Nu'man 'Ashar, Yusuf al-Siba'iyy and Ihsan 'Abd al-Quddus are the most conspicuous names in the new generation. Many of their works have been adapted to the cinema and the theatre, as in the case of Mahfuz. We can say that novels and story writing are now as important in modern Arabic culture as in European, although the duration of this new phenomenon is no more than fifty years. Radio and television, the theatre and cinema, and the press, are greedy consumers of this kind of literature. Some of the story writers of this generation like Yusuf al-Siba'iyy and Ihsan 'Abd al-Quddus enjoy immense popularity and thousands of readers because of a certain erotic element in their work, but they lack the higher quality of the others who are dealing with social and psychological problems.

The modern theatre

The modern theatre originated, after a fashion, one hundred years ago when the Khedive Isma'il built the Opera House in Cairo. It was designed for the celebrations for the opening of the Suez Canal. Most of the kings and queens of Europe were invited, amongst them Napoleon III and the famous Empress Eugène of France, and Queen Victoria, in addition to other monarchs from the Orient. The opera Aida, which was composed by Verdi at the orders of the Khedive Isma'il, had its premiere at the new opera house. Many European theatrical groups and orchestras came year after year to perform in this building.

Four kinds of theatre can be distinguished. At the end of the 19th century the Lebanese and Syrian intellectuals and writers who had taken refuge in Egypt translated many plays from French and other European languages to be performed in the different theatres which at this time were being opened in Cairo. Many actors and actresses started this kind of cultural activity in Egypt, the most outstanding amongst them being George Abiad and his wife Dawlat. Egyptian upper-class society, especially in Cairo and Alexandria, showed great enthusiasm for this kind of art. Another form of theatre established itself in both these cities was a musical drama depending more on singing than on acting. Here the plot and action are less important than the songs, mostly settings of poems which explain the events in the plot. This phase, which occupied the first twenty-five years of the present century, had as its luminaries such names as Salamah Hijazi and Munirah al-Mahdiyyah. As we observed before, comedies by Europeans were adapted and Egyptianized for performance in certain comic theatres in Cairo and Alexandria. This kind of theatre was exceedingly popular because it accorded well with the Egyptian character as the people are fascinated by comedies. A dramatic theatre proper began in the first years of the century. The most prominent figure was the great dramatic actor Yusuf Wahby, who after training in Italy returned to Cairo to establish the Ramses Theatre. He is considered the doyen of all dramatic actors in Egypt. Thus a tradition of acting came into being, and this provided dramatists with the means of expression they required in order to establish the theatre as a valid branch of Arab art. With the establishment of the modern theatre, which was established in Cairo of a Higher Institute of Acting this ideal may now be said to have been realized.

WHAT A VALUABLE PRESENT!

THE ISLAMIC REVIEW will make an ideal New Year Present for your Christian friends, or an 'Id present for your Muslim friends.

Send us the annual subscription of 30 shillings with the addresses of your friends and we will post The Islamic Review to them with New Year or 'Id cards on your behalf.

Let The Islamic Review remind your friends of YOU throughout the next year.
HOW ZIONISM THREATENED THE PEACE AT SUEZ

NEW REVELATIONS OF A PARTICIPATING STATESMAN

By Benyamin Matovu

Many of the facts presented in this article have never before been revealed. They come from an unimpeachable source—a participant in the planning of the attack on Suez in 1956. His anonymity is preserved because he is still active in his country’s affairs.

Nine full years have now passed since the nations of the world faced these momentous events brought to a head by the Anglo-French intervention after the Israeli attack on Egypt, on 29 October 1956. The Suez Crisis at the time ranked with the Berlin blockade and the Korean hostilities as the gravest threat to the peace of the world in the post-war era.

The passage of time has not only given the analyst the advantage of perspective but has provided him with a number of valuable accounts of the events. In most instances the new material has borne out the suspicion at the time that (a) there was collusion between Israel and Britain and France, and (b) that Anglo-French policy was directed primarily at the humiliation or removal of President Nasser and not simply at securing the guarantee of freedom of passage through the Suez Canal. There is nothing substantially new in this. Sophisticated observers in 1956 could see behind the propaganda façade and what happened ultimately confirmed their fears that Britain and France were moving on a collision course toward a showdown with Nasser. But what of Israel? How did she fit into all this?

Those who recall this period may well remember the expressed feeling of ambivalence in England and the United States by people who could not bring themselves to condone the flagrant Anglo-French aggression but who nevertheless managed to excuse and even, in some cases, to welcome the Israeli attack on Egypt. There was Israel—the bastion of western democracy in the Middle East—alone, outnumbered and surrounded by a host of Arab nations bent on her destruction. Soviet arms were pouring into Egypt and Syria—Egyptian-directed fedayeen marauding, slowly bleeding the tiny country to death—and then came the dramatic announcement of 24 October that a unified military command had been established between Egypt, Syria and Jordan as a prelude to crushing Israel. Now was the time for Israel to do something, before the new Soviet arms could be mastered, before the Arabs could fully co-ordinate their forces. If ever there was provocation, here it was. Israeli mobilization followed and then the strike into Sinai.

The Anglo-French intervention ensued, “allegedly to separate the combatants”. How many today recall the then typical reaction of those who believed that the British and French had done Israel a disservice by interfering? “Israel and Egypt should have been left to fight it out” went the refrain from those who believed that Israel had been robbed of a “clean victory” over the Arabs. Israel helped fortify this image by denouncing the intervention. But the image, at last, is nearing its well-deserved burial. The new material on Suez has been its undertaker.

It now can be reliably documented that Israel was the key factor in Suez—that Israel initiated the plan for Anglo-French intervention and that Britain and France would not have, and could not have, moved against Nasser without a deep Israeli penetration into Sinai. Conversely, Israel would have been incapable of the deep thrust against Nasser without the promise of Anglo-French intervention.

Israel’s road to Suez reaches back as early as 1954 when Egypt emerged as Israel’s enemy number one, through the rise to power of Gamal Nasser and his bid for Arab leadership and unity. Albert Hourani in A Vision of History has succinctly made the point:

There happened what those who had followed closely the development of the Palestine problem had feared, that it became a universal problem intruding into every political relationship in the Middle East and making it more difficult.

Israel’s policy aimed at circumscribing Nasser’s freedom of action by exposing his weakness. Significantly, Egyptian diplomatic successes were followed by Israeli military reaction bent on humiliating Nasser. The attack on Gaza in February 1955 was the reaction to Nasser’s successful negotiations with Britain over the evacuation of the Canal Zone. In November of the same year, after the conclusion of the Syrian-Egyptian defence agreement, Israeli forces smashed Syrian positions on Lake Tiberias. The Jerusalem Post subsequently declared:

We hope that the Israeli raid has convinced many Syrians that the military pact with Egypt has increased the danger to Syria instead of guaranteeing Syrian defence.

This policy of using force without the intention of settling differences between Israel and its Arab neighbours was the personal credo of David Ben-Gurion and the select group of activists within Mapai—the Government party. The retirement of Ben-Gurion at the end of 1953 did not remove him from the arena of power. Operating through his loyal and
dedicated followers in the military and in the cabinet, he
was able to exert such influence that Prime Minister Sharret's
sincere attempt to secure peaceful co-existence between the
Arabs and Israel was undermined at almost every stage.

The Nasser regime in Cairo in its rise to power cham-
pioned the cause of Arab rights in Palestine — but at that
stage Nasser was under fire from extreme Arab nationalists.
It was openly alleged that he had sold out to the British
and Americans. The Moscow press had branded him a
bourgeois reactionary. Another source of disquiet was the
rumour that he was actively seeking a modus vivendi with
Israel — the frontier separating the two countries had been
relatively quiet and free from marauding bands ever since
the overthrow of the monarchy and the ousting of Farouk.
The details of Nasser’s peace efforts with Israel are only
now coming fully to light, hastened by the recent revela-
tions of Maurice Ohrbach, British Member of Parliament.
Ohrbach affirms that he had several meetings with Nasser at
that time and that Nasser asked him to act as a go-between
in an effort at breaking the circle of hatred and animosity.
But the receptivity of the Israeli Prime Minister, described
by Nasser as “my brother Sharret”, was being undermined
by the Ben-Gurion activists who had not only doggedly
resisted attempts within the cabinet at following up Nasser’s
peace feelers but had also perpetrated, behind the back of the
Prime Minister, a number of moves which must go down as
classic examples in the history of the struggle for power
between military and civilian authority in the modern state.

Ben-Gurion is once reputed to have said that the func-
tion of Israel’s foreign ministry was to justify the actions of
Israel’s defence ministry. This represents an accurate de-
cRIPTION of the situation which prevailed during those years.
There were two major enterprises embarked upon by the
activists in frustrating Sharret’s peace efforts. One was the
launching of a spy operation aimed at sabotaging British and
American-owned establishments in Cairo and Alexandria
while making it appear the work of Egyptian extremists.
Egyptian authorities uncovered the plot directed at the dis-
ruption of the Anglo-Egyptian negotiations over the with-
drawal of troops from the Suez Canal base and the turning
of American policy against Nasser. This was the origin of
the Lavon Affair, named for the Israeli defence minister,
who insisted that the operation was launched without author-
ization. Under pressure, Lavon resigned and was replaced
by Ben-Gurion, whose return to public life presaged the
eclipse of Sharret’s peace policy efforts.

Eleven days after the return of Ben-Gurion two platoons
of Israeli paratroops crossed the armistice line east of Gaza
and, using rocket weapons unfamiliar to the Egyptians,
attacked a military camp. The operation yielded 36 dead
Egyptian soldiers. It came just shortly after Nasser had
visited Gaza and had told his troops that there was no
danger of war — that the demarcation line with Israel would
not be a battlefront. For Nasser, the Gaza raid revealed
more than anything else that Israel was not interested in a
settlement. In Nasser’s own words:

“28 February 1955 was the turning point. This
disaster was the alarm bell. We at once started to
examine the significance of peace and the balance of
power in the area.”

The subsequent events leading to the purchase of Soviet
arms are well known and need not be belaboured here. Gaza
revealed not only the thrust of Israeli policy — the end of
the Sharret peace initiative but the inferiority of Egyptian
weaponry to Israel’s. What is not generally known is that
the immediate antecedent of the Gaza raid was a secret arms
agreement between Israel and France in late 1954 which was
the outcome of lengthy negotiations between the French
ministry of defence and their Israeli counterpart. These
secret discussions were opposed by the Quai d’Orsay (French
foreign ministry) because it was feared that supplying up-to-
date arms to Israel would force the Arabs to turn to the
only remaining possible supplier — the Soviet Union. But
the military could think of only one thing — the French
Army fighting the Arab liberation movement in North
Africa. If handled correctly Israel might be encouraged to
take care of Nasser which — so the French believed — would
decapitate the nationalist rebellion in North Africa. The acti-
vists in Israel needed no encouragement. Ben-Gurion very
early had shown where his sympathies lay. On three separate
occasions in 1952 the Arabs at the United Nations asked
Israel to support a call for discussions on Tunisia. Israel,
taking the side of France, refused.

By June 1955 the first serious discussions of preventive
war by Israel with the active support of France were under-
taken. Behind the backs of their foreign ministries the
military of both countries visited, formulated plans and con-
cluded agreements involving supply of the latest French
tanks and jet fighters to Israel. All this took place months
before the purchase of Soviet arms by Egypt. It explains
the urgency of Nasser’s plea for arms from the West for
protection against a better-armed and aggressive Israeli.
Britain and the United States stood by the weapons limitation
clauses of the Tri-Partite Treaty for the Middle East — un-
aware (until much later) that the third partner to the agree-
ment (France) was supplying munitions to Israel.

By the autumn of 1955 the development of the Algeri-
ian rebellion had led French foreign policy to move closer
to that of their defence ministry — now well up to its
neck in league with the Israelis. Events in Beirut meanwhile
were moving swiftly to the crisis stage. The Soviet arms
agreement announced by Nasser in September had broken
the West’s monopolistic position as arms supplier to the
Middle East and confirmed that the area had become the
newest arena of the Cold War. Prime Minister Sir Anthony
Eden, with American support, decided a peace offensive
must be waged to arrest a rapidly deteriorating situation.
He chose the traditional Guildhall speech in November for a
policy statement aimed at resolving the differences between
Israel and the Arabs. Eden called for compromise on the
conflicting territorial claims by an adjustment of boundaries.
His speech was well received in Cairo but Israel, and Zionists
in the West, protested vehemently. As a result Eden aban-
donated the move, satisfied at least that his efforts had
improved Anglo-Egyptian relations. But the brief honeymoon
with Nasser yielded to misunderstanding and foundered on
Britain’s attempt to bring Jordan into the Baghdad Pact.

Early in 1956 France agreed to supply arms not only for
Israel’s defence but for a preventive war against Nasser. By
March, after the dismissal of Giubb Pasha by King Hussein
and the riots in Bahrain against Foreign Secretary Selwyn
Lloyd (both events blamed on Nasser), the Egyptian leader
became Britain’s target for humiliation or removal. Action
was pressed on Eden lest Britain be ejected from the Middle
East.
Israel was the key element. In early April the London correspondent of the New York Times reported:

"This seems extreme. . . . But in Whitehall, the assumption is that if Nasser is encouraged, he will soothe or later Minister Eden and Maxton will flow to Iraq's supplies. . . . It is symptomatic that more attention is being paid now to a war arising from Arab ambitions than from a preventive campaign by Israel."

Britain's policy was rapidly swinging to a point 180 degrees from that enunciated at the Guildhall. Meanwhile in Israel the resignation of Sharet as foreign minister in June allowed for full ideological harmony between Israel's defence and foreign ministries and total commitment to activism.

The early weeks of the Suez Crisis, after the nationalization of the Canal company by Nasser on 26 July, saw Britain and France frustrated in their attempt to humble Nasser. The much-flaunted French military preparations were directed at an invasion of Egypt after the anticipated breakdown in the functioning of the Canal. The old Canal company had connived at disrupting traffic by withdrawing their pilots, but Nasser surprised all by maintaining the flow of ships through the waterway. A new pretext had to be found. Fearful that her reputation with the Arabs would be compromised, Britain, almost to the very end, resisted the temptation to join with the French in urging Israel on. But Eden was under strong pressure from within the Tory party not to let Nasser off the hook.

Israel nevertheless forced the pace. For some time a plan had been on the drawing-boards for a large-scale Israeli raid but with the limited object of destroying the Egyptian fedayeen bases near Gaza. But this would hardly have provided the pretext for Anglo-French intervention. It was Israel who proposed the expansion of the assault to include a deep thrust into Sinai — apparently aimed at the Canal.

The French first discussed this possibility with the British during their meetings in Paris at the end of September. Foreign Secretary Lloyd opposed the idea but Eden was interested and asked for time to consider. The British prime minister was irrevocably won over after the conclusion of the U.N. deliberations the week of 5 October. The clamour of the Suez rebels at the Conservative Party Conference and the threatened resignation of Harold Macmillan forced the hand of the Prime Minister. Eden and Lloyd flew to Paris on 16 October and during their meeting with Prime Minister Mollet and Foreign Secretary Pineau the plot was hatched. Britain would lead the Anglo-French assault against Egypt after the Israeli thrust into Sinai. The British insisted that details of the Israeli operation be kept from them as protection against the charge of collusion. The Israelis would co-ordinate their moves with the French. The attack would take place the week of the American elections in November — this was an essential condition insisted on by the Israelis from the very start. They were confident that President Eisenhower would be too worried about offending Jewish voters to take an anti-Israel stand. Eden, as well, believed Zionist pressure would immobilize American action at that time.

The January-February issue of the Council's² publication Brief in 1966 reported an item, in the then recent press conference of President Eisenhower, to the effect that at the time of Suez, a warning was given to Israeli Ambassador Abba Eban that despite "possible Jewish sympathy" the United States would act against Israeli aggression. There was much speculation as to what had provoked this warning. Recent revelations have provided the answer. After Lloyd

and Eden had returned to London from the Paris meeting on 16 October, the French dispatched a cable to Ben-Gurion — it read simply, "You can depend absolutely on the British"). The message, however, found its way to the Central Intelligence Agency and ultimately to Eisenhower. Subsequent reports confirmed that the Israelis would move some time around election day. No matter which way one views this episode — here is dramatic proof that Zionist manipulation of the "Jewish bloc vote" canard had serious consequences on the efforts to maintain peace in the Middle East. In this instance, it contributed to bringing the world to the threshold of World War III.

Ben-Gurion nevertheless nearly upset the plan. He was furious that Britain wanted to protect herself from the charge of collusion with Israel. The Israeli prime minister was determined to tar Britain with Israel's brush and precipitate a final conclusive break between Britain and the Arabs. Perhaps, then, Britain would embrace Israel as a solid, trustworthy ally. But until then Britain could not be trusted. There was always the possibility that at the last moment Israel would be sacrificed for Britain's traditional friends, the Arabs. Accordingly, Ben-Gurion demanded the agreement for collusion be put in writing. Written proof of complicity was the last thing the British wanted, but Ben-Gurion was adamant. The matter was finally settled at a villa in the south of France on the 23rd and 24th of October.

A formal treaty was signed by Foreign Minister Pineau, Ben-Gurion, and Patrick Dean (now Sir Patrick Dean, Ambassador to the United States) representing the British. The discussions at Sèvres involved at various stages Foreign Secretary Lloyd and Prime Minister Mollet. The treaty provided that Israel would attack Egypt with the objective of reaching the vicinity of the Suez Canal in the shortest time possible. An ultimatum — triggered by an Israeli news bulletin announcing that advance units were at the approaches to the Canal — would be issued on Egypt and Israel to cease hostilities and withdraw respectively ten miles east and west of the waterway. After the expected Egyptian refusal, Britain would attack Nasser's air force while grounded. This would serve as a warning to other Arab states if they contemplated an attack on Israel. Anglo-French landings followed to "protect" the Canal.

In light of the recent revelations, it is reasonable to speculate as to what might have happened had Britain not agreed to go along with Israel. The evidence is overwhelming that the original plan for a more modest strike against the fedayeen bases near Gaza would have been adopted. Israel was determined to strike — but the more limited objective would not have provided the necessary pretext for Anglo-French intervention. A deep thrust into Sinai headed for the Canal was required. However, for this, Israel would require allies in New York at the Security Council ready to use the veto, as well as the elimination of the Egyptian air force, supply drops by air as her troops raced across Sinai, and protection for her densely populated cities. Significantly, American military intelligence at the time considered Egypt and Israel more nearly balanced militarily than ever before — peace, it was thought, was thereby easier assured since neither side would dare launch a major thrust independently. Egypt had air superiority while Israeli ground forces were the best in the Middle East. It was apparent that if Israel could repair her deficiency in the air she would be a formidable threat. The reasoning was accurate; Israel's partners were to provide her with what she herself lacked.

When Ben-Gurion arrived at Sèvres on 22 October, he had neither the firm commitment for French air and

² The full title is American Council for Judaism. New York.
naval cover and supply drops (France was determined that she would not act independently of Britain) nor British agreement to take out Nasser’s air force. It was a hard and fast quid pro quo. Israel provided the pretext in return for British and French military support.

Once the fighting began, it became immediately clear that the Zionist leadership had misjudged the temper of the United States, even when in the throes of a presidential election campaign. President Eisenhower, with substantial bi-partisan support, determined that American interests and world peace called for the rolling back of the attack. No “Jewish vote” was allowed to intervene. Eisenhower later reported that he had called in the Israeli ambassador and warned him not to act on the assumption that America would be divided or immobilized by Zionist interests. The United Nations, on the American initiative, restored the status quo ante.

BIBLIOGRAPHY


The best of the lot on the France-Israeli relationship and Ben-Gurion activism. The author dispels completely the image of a defenceless, embattled Israel.


A very important work by the Commander of the United Nations Truce Supervisory Organization. Of inestimable value is his analysis of Israel’s efforts at thwarting the United Nations peace-keeping operation and the establishment of the casus belli, the prelude to Suez.

Bromberger, Merry and Serge, Secrets of Suez (London: Sidgwick and Jackson, 1957).

One of the earlier exposés and the best account yet on the military planning.


The substantive pioneer work on the subject. The author completely captures the mood. An absolute must.


A journalistic treatment by a Macmillan man. Contains important revelations of Eden’s domestic woes and the pressures he faced at the time.


The Prime Minister omits the most important facts about collusion — but the story is there if the book is carefully read.


Useful source revealing how the crisis nearly fractured the Commonwealth.


Suez in perspective. Sympathetic but realistic account of the British dilemma.

Finer, Herman, Dulles Over Suez (Chicago: Quadrangle, 1964).

One of the most impressive works of all. The author is a painstaking scholar who has done the digging for material but, as one State Department official remarked, “he has it all wrong” when he draws his conclusions.


Another earlier treatment. Despite a number of inaccuracies it is most useful and readable.


The first English language account of the Sèvres story, but — alas — just about an error of fact on each page. This is the Canadian story of the crisis.


The first detailed account of the Treaty of Sèvres.
THE HISTORY OF THE IDEA OF THE MIRACLE (I'JAZ) OF THE QUR'AN

The development of the idea of the Qur'an being a miracle during the 8th-11th centuries C.E.

By NA'IM AL-HUMSI

(VI)

The writer, Mr. Na'Im al-Humsi

Al-Qummi, the Mufassir (exegete)

One of the leading scholars in the fourth century A.H. (tenth century C.E.) who discussed the subject of the i'jaz was Hasan Ibn Muhammad al-Qummi, the mufassir (378 A.H.—900 C.E.). He treated the subject more on the lines adopted by the mutakallims than the mufassirs. He set an example to other mufassirs by extending the scope of the subject through the utilization of evidence and proof borrowed from the science of kalam and philosophy. And al-'Alim al-Hindi is of the opinion that al-Qummi was firmly convinced that only the nature of the mul'jizah (miracle) of the Qur'an could be recognized, but that its ramifications and description could not be treated fully. He gave as an example a piece of gold or a beautiful face—both can be recognized but cannot be fully described or analysed. In his opinion it was wrong to maintain that the i'jaz of the Qur'an was by way of surfah* or because the Qur'an used terms not very familiar to the Arabs, or because it contained news of the future or was free of contradiction.

Al-Wasiti, the Litterateur and Mutakallim

Abu 'Abdullah Muhammad Ibn Yazid al-Wasiti (306 A.H.—918 C.E.) is said to have written an authoritative work on the i'jaz of the Qur'an from the linguistic aspect, in which he maintained that the style of the Qur'an was evidence of its i'jaz. The book, however, has been lost, and I have not been able to get any detailed reports of its contents. Al-Rafi'iyy mentions al-Wasiti and says no more than that he preceded 'Abd al-Qahir al-Jurjani in writing on the subject of i'jaz from this angle, and that he was in fact the first to put forward the view about the linguistic aspect of the i'jaz of the Qur'an, and was followed by al-Rummani (382 A.H.—922 C.E.). Al-Rafi'iyy and 'Abd al-'Alim al-Hindi say that al-Jurjani wrote a commentary on the book of al-Wasiti which he called al-Mu'taddid, and subsequently a shorter commentary as well, before he wrote his famous works Dala'il al-i'jaz and Asrar al-Balaqah. Al-Rafi'iyy comments on this by saying: “I think al-Wasiti merely built up on what al-Jahiz had started, while 'Abd al-Qahir al-Jurjani in his Dala'il al-i'jaz built on al-Wasiti”. It is obvious, however, that al-Rafi'iyy formulated this opinion on the subject without the benefit of having seen al-Wasiti's book, and I am not convinced of the evidence which justifies the claim that al-Wasiti was the first to champion this view.

Al-Rummani, the Litterateur and Mutakallim

Another writer on i'jaz in this century was 'Ali Ibn 'Isa al-Rummani. Al-Rafi'iyy says that al-Rummani was the third scholar to favour the idea of the i'jaz of the Qur'an from the aspects of style and language (he was preceded by al-Jahiz and al-Wasiti). Ibn Sinan al-Khaffaji in his book Sira al-Fasa'hoh mentions al-Rummani's view on the i'jaz and says that al-Rummani classified speech into three categories: contradictory (mutanaafir), harmonious in the middle stage (mutala'am fi al-tabaqah al-wusta) and harmonious in the higher stage (mutala'am fi al-tabaqah al-'ula). In his view the Qur'an was harmonious in the higher stage, and this fact, he maintained, would be obvious to anyone who contemplated over the Qur'an. He also said that the difference between the Qur'an and other speech in regard to the harmony between the letters was similar to the difference between the contradictory and the harmonious in the middle stage. In other words, the i'jaz of the Qur'an in al-Rummani's view was based on the harmony of words and letters.

Yahya al-Yamani on al-Rummani

Yahya al-Yamani, the author of al-Tiraz, mentions al-Rummani's view (vol. III), and criticizes the views of those who maintained that the i'jaz of the Qur'an was based on its style. He holds that the i'jaz is based on both the style and the meaning. His views on al-Rummani somewhat confuse the issue, and it is not clear what specific view al-Rummani had on the subject of i'jaz — and whether he made a distinction between the meaning and the words used to express that meaning or held that the i'jaz was evident in both the words and the meaning. Al-Suyuti (al-Itqan, vol. II, p. 198 et seq) mentions al-Rummani's view and says that al-Rummani believed that i'jaz was by way of surfah and the prediction of

1 Continued from The Islamic Review for June 1965.
2a For discussion on Surfah see The Islamic Review for June 1965, p. 15.
2 See The Islamic Culture, 32nd Year, Nos. 1 and 2.
the future, and also by way of uniqueness — the latter he explained by saying that the style and manner of the Qur'an was different from anything preceding it, and had a style of prose which surpassed poetry in its beauty. Al-Rummani also maintained that another proof of the i'jaz of the Qur'an was the fact that it could not be matched by people.

Al-Suyuti on al-Rummani

Al-Suyuti's views on al-Rummani are perhaps the most reliable. 'Abd al-'Alim al-Hindi summarized Al-Suyuti's views, adding that in al-Rummani's opinion the Qur'an was a mu'jizah because it was not opposed or matched by anyone despite the fact that there were many opportunities for this and a real challenge was offered by the Qur'an. 'Abd al-'Alim al-Hindi also points out that al-Rummani had combined the two grounds of surafah and uniqueness in style as evidence of the i'jaz of the Qur'an, although in fact the two arguments were contradictory. He quotes al-Rummani as asking the question, "And how can one find that the style of the Qur'an surpasses the capacity of mankind?"

It is noteworthy about al-Khattabi that he included in his treatise much of what has been said on the question of i'jaz, but he ensured that there would be no contradiction between these views. He also demonstrated a keen appreciation of the linguistic and other qualities of the Qur'an, and these he summed up in (1) sublime meaning, (2) beautiful style, and (3) emotional impact.

Al-'Askari

Abu Hilal al-'Askari believes that the i'jaz of the Qur'an lies in its style, and that for this reason more attention should be devoted to the study of this subject. According to al-Khawali in Al-Balaghah al-'Arabiyyah wa Athar al-Falsafah fiha (p. 28), Abu Hilal said: "Rhetoric should be studied simply because without this it would not be possible to appreciate the nature of the i'jaz of the Qur'an in a realistic and convincing manner. To believe in the i'jaz on the evidence of others is not acceptable or appropriate. It is not nice for the faqih who leads others or the knowledgeable person who guides others or the mutakallim reputed for his sound arguments and good proof, or for the real Arab and the Qurashi to know of the i'jaz of the Book of God only in the way in which the Negro or the Nabatean knows of it, and to accept proof of it from others." Abu Hilal's book, however, is a literary work not devoted exclusively to the i'jaz of the Qur'an. It is concerned mainly with rhetoric and quotes examples of some verses of the Qur'an and also some poetry. For this reason al-'Askari did not have a definite or precise view on the i'jaz of the Qur'an; but for him i'jaz was viewed mainly from the angle of rhetoric.

The idea of the i'jaz was studied by early writers through the medium of rhetoric

Al-Jahiz Jurjani

The foregoing analysis of the works of the early writers on the i'jaz shows that the idea of the i'jaz was studied by scholars through the medium of the science of rhetoric (balaghah), which devoted great attention to the study of the Qur'an from the linguistic and stylistic aspects. There is no doubt also that the idea of the i'jaz of the Qur'an was one of the main causes for the increased interest in the science of rhetoric, if not the main cause for this. Those who professed the theory of the i'jaz of the Qur'an were from the outset divided into two groups. One group held the view that the i'jaz of the Qur'an is attributable to its rhetorical excellence and superb literary qualities. The other group did not consider that the i'jaz of the Qur'an lay in this respect at all, but in other qualities. The first group was more numerous and stronger. The main supporters of this group thus sought to advance their views by comparing the literary qualities of the Qur'an with other acknowledged literary works. The famous philosopher and writer al-Jahiz wrote a book entitled Nazm al-Qur'an (The Composition of the Qur'an), and this work is considered the first systematic text on rhetoric. This was followed by another book, al-Bayan wa al-Tabyin (Style and Method), which is acknowledged as a masterpiece on

3 Iblad.
4 The Qur'an, 59:21.
5 The Qur'an, 39:23.
rhetoric. There are scholars, however, who are of opinion that another writer, al-Jurjani, was the first to write on rhetoric. In my opinion that is not supported by the evidence, although al-Jurjani was the first to treat in a scientific manner the views that had been expressed at various times on the science of rhetoric. Al-Jurjani's book, *Dala'il al-Ijaz* (The Evidence of *Ijaz*), supports the view that the science of rhetoric owned its origin to the study of the *Ijaz*. This view is also supported by another work of al-Jurjani, *Asrar al-Bulaghah* (The Secrets of Rhetoric). Al-Jurjani in these treatises examines problems of rhetoric and grammar and style and says that it would be impossible for anyone to appreciate the *Ijaz* of the Qur'an unless he were sufficiently versed in grammar and rhetoric, for only then would he be able to discern the qualities of the Qur'an and see its *Ijaz*.

Al-Jurjani's treatises on the *Ijaz* were preceded by works by Muhammad Ibn Yazid al-Wasiti on this subject. These, however, have been lost. Al-Jurjani in his treatises commented in brief on al-Wasiti's works, but when he saw that such commentary was inadequate he embarked upon a more detailed commentary which eventually was embodied in a book entitled *Mu'taddid*. Later he felt that even that work was inadequate, and he wrote *Dala'il al-Ijaz*. The book of al-Wasiti and the commentaries of al-Jurjani thereon are not now extant, and for this reason it is not possible to examine in any scientific detail the relationship between these works and the method of these two scholars in tackling the question of the *Ijaz*.


Ibn Abi al-Isba'

The most famous writers on the *Ijaz*, who followed the pattern set by al-Jurjani, were Ibn Abi al-Isba' al-Qirawani (654 A.H.—1256 C.E.), who wrote *Bayan al-Burhan fi Ijaz al-Qur'an* (The Statement of the Evidence on the Miracle of the Qur'an), 'Abd al-Wahid al-Zamaliki (651 A.H. — 1253 C.E.), who wrote *Al-Tibyan fi 'Ilm al-Mutta'di 'ala Ijaz al-Qur'an* (The Treatise on the Science of the Miracle of the Qur'an), Hazim Ibn Muhammad al-Qurtajani (684 A.H. — 1285 C.E.), who is reported to have discussed this subject in his book *Mihaj al-Bulaghah* (The Pattern of Rhetoric) (there is in Medina a treatise by this writer entitled *Al-Burhan al-Kashif 'an Ijaz al-Qur'an* (The Evidence for the Miracle of the Qur'an)).

It is an interesting fact that the term *Ijaz* soon became a synonym for the science of rhetoric (*balaghah*), and its original meaning and significance in connection with the Qur'an was lost, as can be seen from an examination of the works of writers at later times. A writer like Ghiyath al-Din Lutfallah (1035 A.H.—1643 C.E.), for example, wrote a book on rhetoric which he called *Ijaz fi 'Ilm al-Ijaz* (*Ijaz — Miracle — in the Science of Brevity*) — and this work is confined solely to purely literary matters.

It is also clear that the writers on the *Ijaz* in the fourth century (A.H.) did not bring forth anything substantially new on the subject. The question of the *Ijaz* of the Qur'an appeared to be treated mostly by the *muflissirs* and the *mutakallimis*. Al-Tabari's views on the subject are simple and straightforward, while those of al-Jahiz in the third century were purely *litterateurs* and *mu'tazalites. Mutakallimis*, like al-As'ari, -al-Tawhidi and Bindar al-Farisi, devoted through attention to the question of the *Ijaz*. There were some, however, who believed in so-called freedom of opinion, like al-Mutanabbi, who not only did not believe in the *Ijaz* of the Qur'an but actually criticized this idea and claimed prophethood for himself and sought to imitate the Qur'an.

**The 5th century A.H. (11th century C.E.)**

The 5th century A.H. (11th century C.E.) is characterized by an abundance of *mutakallimis* and writers on the *Ijaz*. In fact it can be called the golden age of the theory of the *Ijaz*, for this question was part and parcel of the intellectual and spiritual movement of that time. Philosophy and other sciences flourished in this era, and translation took a secondary role, with the Arabs and the Muslims becoming more original in the arts and the sciences.

**Some of those who opposed the idea of the *Ijaz* of the Qur'an**

The most famous scholars to be accused of opposing the idea of the *Ijaz* of the Qur'an at this time were Qabus Ibn Washamkir, one of the Emirs of Bani Ziyad and king of Tabarstan, the philosopher Avicenna, and the philosopher and *litterateur* Abu al-'Ala al-Ma'arri. The most famous *mutakallimis* who studied the subject of *Ijaz* at this time were two members of the Shi'ah school, namely al-Sharif al-Murtada, Abu al-Nasr Hibat Allah al-Shirzai (nicknamed *Da'i al-Du'a*), and three members of the Sunni school, namely al-Baqillani, who was also a *litterateur*, Ibn Surraqqah and Ibn Hazm al-Andalusi. There were also two *litterateurs* who studied this subject — Ibn Sinan al-Khatibi and 'Abd al-Qahir al-Jurjani, who was also a *mutakallim*. The life and works of each one of these scholars will now be briefly discussed.

**Qabus Ibn Washamkir**

Qabus Ibn Washamkir (403 A.H.—1011 C.E.) opposed the Qur'an. He was mentioned by 'Abd al-'Alim al-Hindi as one of the scholars who were accused of hostility to the Qur'an. Al-Rafi'iyy mentions Qabus Ibn Washamkir, and defends him. He says: "These unbelievers also allege that the parables and stories of Washamkir were indicative of his opposition to the Qur'an. They maintain that anything that contains literature, wisdom, history or stories is opposed to the Qur'an. It is just like saying that the seven poems — the *mu'allaqat* — were in their eloquence opposed to the Qur'an. But we have nothing that can prove this contention."

**Avicenna**

Avicenna (428 A.H.—1036 C.E.) was accused of opposing the Qur'an. I have not been able to find any substantial
evidence on which this claim may be based. Al-Ra'fi'iy mentions this allegation, without giving its source. He says: "The strangest thing I have found is that some people have accused Avicenna of opposing the Qur'an, and saying that he is an apostate".

**Abu al-'Ala al-Maarri**

It has been claimed by some people that Abu al-'Ala al-Maarri (449 A.H.—1057 C.E.) opposed the Qur'an in a book which he called Al-Fusul wa al-Ghayar fi Muqarar al-Sawar wa al-Ayat (Chapters on Imitating the Suras and Verses of the Qur'an). It is said that people commented to al-Maarri on what he produced by saying that it had good quality, but that it was not a match for the Qur'an, to which al-Maarri is reported to have replied: "But give this four hundred years, and repetition by people and in mosques, and see what would happen to it." Al-Ra'fi'iy discounts this accusation against al-Maarri, and says that al-Maarri was so learned that he must have appreciated the quality of the Qur'an as compared with what he himself was writing. Al-Maarri quite obviously felt his own inadequacy, and he used strange and difficult words and his style was rather strained, and he could not hope to pass off his work as a match to the Qur'an. Furthermore, al-Maarri was no more than a disbeliever in the ijaz of the Qur'an when he commented on al-Raawundi's works in these terms: "The apostate, the enlightened, and the disbeliever are all agreed that the Book brought forth by Muhammad — May the Peace and Blessings of God be upon him — was one which was evidently miraculous, and which could not be matched by its opponents, for none can imitate its style, its parables, its language, and its poetry. One verse from it — or part of a verse — explains matters in the most eloquent manner..." Al-Ra'fi'iy says that no one had forced Abu al-'Ala al-Maarri to say this in favour of the ijaz of the Qur'an, and that he had merely said what he in fact believed to be the truth, and that although he might have had other views on supernatural phenomena which might not have been in conformity with the concepts of the Qur'an this should not detract from his honesty and objectivity in the matter of the evaluation of the rhetorical qualities of the Qur'an. Al-Ra'fi'iy therefore rejects outright the suggestion that al-Maarri opposed the idea of the ijaz of the Qur'an, mainly in view of al-Maarri's reply to al-Raawundi on this subject. Perhaps the truth is that al-Maarri at one time may have toyed with the idea of opposing the Qur'an but subsequently changed his views with the change in circumstances or because of other factors. This is typical of al-Maarri who at different times held different views on some religious and philosophical problems, and very often was very hesitant in expressing a definite view, preferring to consider the matter further before deciding.

**Al-Sharif al-Murtada**

Al-Sharif al-Murtada (436 A.H.—1044 C.E.) wrote a book on the ijaz, but this has been lost. 'Abd al-'Alim al-Hindi says that the loss of this book was unfortunate, because al-Murtada had a great reputation and had original views on the ijaz of the Qur'an which were comparable only to those of al-Nazzam. Some of al-Murtada's views, however, have been reported by other scholars, and some fragments of his works are available at present. He was in the habit of answering in writing questions put to him on religion and theology. Some of his letters are available in Berlin. Two of them discuss the question of ijaz, and give his views on the subject. 'Abd al-'Alim al-Hindi says that al-Murtada also championed the idea of surfah, and that he was perhaps the last scholar to maintain this view. But it is difficult to make a scientific analysis of al-Murtada's views because of the lack of original material. But in some of his letters he says that the best evidence he has on the question of surfah lies in the fact that the difference between the smaller parts of the Qur'an and the best that had been written by the Arabs was not clear to all people, while the difference between the good writing of the Arabs and the bad was quite evident. Thus the best means for proving the ijaz of the Qur'an is to say that the Arabs could not match it — or, in other words, that God deflected them from this (surfah). 'Abd al-'Alim al-Hindi comments on this by saying that the argument about surfah was current among Shi'ah mutakallims more than among Sunni mutakallims, a fact which proves the strong connection between the Shi'ah scholars with the mu'tazzilites, particularly the early mu'tazzilites.

Al-Ra'fi'iy says (without quoting his source): "Al-Murtada, of the Shi'ah school, says that surfah means that God deprived them of the knowledge they need for opposing and matching the Qur'an. In other words, he says that they are capable in rhetoric, and can match the Qur'an in style and form. He also says that they could not do more than that, and could not match the meaning of the words, because they do not possess knowledge for this. But this is contradictory and confusing."

This analysis of al-Murtada's views, however, appears faulty, because "deprived" (sala'ab) as used by al-Murtada implied that they did possess the knowledge at one time, while al-Ra'fi'iy interpreted the word as meaning that they never possessed the knowledge — in which case they could not be "deprived" of the knowledge if they never had it to start with, and there would be no surfah here. The reason for the confusion here seems to be that al-Ra'fi'iy understands "knowledge" (talim) something other than that understood by al-Murtada — who signified by the term knowledge assisting in the composition of words.

It is interesting here to note a fine distinction between the views of al-Nazzam and those of al-Murtada on surfah. According to al-Nazzam, surfah means lack of opposition to the Qur'an while there is the capacity to do this. Al-Murtada understands by surfah the lack of ability to oppose because the qualities needed for mounting this opposition have been taken away (these qualities having previously been possessed by those who were subsequently lacking in them). 'Abd al-'Alim al-Hindi notes that al-Sharif al-Murtada was probably the last scholar to maintain the ijaz of the Qur'an by way of surfah alone. This is perhaps not quite correct, because although subsequent scholars who mentioned surfah combined it with other factors as the explanation of the ijaz of the Qur'an, there is at least one scholar, al-Khaffaji, who believed in surfah as the sole proof of ijaz.

*(To be continued)*

---

6 Mr. Berlin Ret. 40.
7 Mr. Berlin Ret. 40, fol. 4a — 56 and 926, 94a.
8 Mr. Berlin Ret. 40 to 46.
9 The Ijaz of the Qur'an by al-Rafii'y, p. 144.
A PEEP INTO SUFISM

SUFI POETS

Khwaja ‘Abd Allah al-Ansari, Sana‘i, ‘Attar, Ibn Farid

By M. U. H. Nanji

In our discussion of Sufism we have arrived at the classic period in its history which was marked by the emergence of a number of mystical poets. Poetry became the medium through which the mystics openly preached their doctrines of the ethical principle of love of mankind and tolerance towards the other communities. The mystics proclaimed in their poetry and prose that it is the unique light of the same truth which burns in a mosque, in a church, or in a temple. This conception, called the Total Peace, was helpful, politically and socially, in fostering good relations between the Muslim majority and the non-Muslim minorities."

The emergence of mystical poetry in Turkish literature, with its unique poetic form, was not utilized solely for the purpose of dissemination of Sufi ideas but served also as an outlet for the religious fervour of the Sufis. Dr. Oghuz Turkhan, writing on Turkish mystical poetry, remarks: "In the beginning, Sufism evolved as a philosophical interpretation of the Muslim religion, and developed side by side with the growing rival force of the madrasahs, or religious schools or universities, which expounded the orthodox religious beliefs. Two great philosophers, Farabi and Ibn Sina, gave impetus to the movement in the 9th century C.E. With the growth of Turkish power, Seljuk, and later Ottoman, in the Islamic world, the mystic movement became firmly established, and the Taktias, or mystic circles, flourished in every corner of Anatolia."

Turkish poetry was considerably influenced by Rumi's writings, although he never wrote in Turkish. Turkish poets like Yunus Emre and others "poured forth innumerable 'spiritual couplets' of a mystical nature. Indeed, nearly all the Ottoman poets were either Sufis or men who wrote under the manner of the Persian Sufis."

"The Sufi philosophy is firmly entrenched in the belief that true existence is of God alone and everything other-than-God is but an image of Him in different forms. The image which lies closest to God's Pure Being is man. As long as man remains captive to the illusion of self, he undergoes the tortures of unfulfilled desires and insatiable cravings. The minute he rids himself of his worldly attributes he achieves true existence, which is union with God. References to God as the 'Beloved' and man as the 'lover' are over-abundant in Persian mystical poetry. "The poets see the presence of God immanent in all beautiful things, but manifested most clearly and most fully in fair humanity. ... And even as it is God who is mirrored in the fair face, it is God, the poet feels, Who looks through the lover's eyes; God beholds and loves God, and the supreme miracle of Divine self-manifestation is accomplished. ..."

Persian literature is saturated with Sufism; it has, as it were, "imbued the whole of Persian poetry within its spirit. With the notable exception of Firdawsi, the greater poets all gave expression to its mysticism and ideals; most of the lyricists, it is true, merely employed the metaphors and figures of the system to add beauty to their compositions; but most of the great poets treated Sufism itself as their first concern, and it is to poetry thereby inspired that one must look to find the esoteric meaning of the system." It is in the light of the above remarks that we shall make the first-hand acquaintance of a few Sufi poets.

Abu Sa'id Ibn Abi 'l-Khayr (d. 440 A.H.—1049 C.E.)

Abu Sa'id Ibn Abi 'l-Khayr was the leading poet of the Sufi movement who gave a new lease of life to the quattrain as a verse form and used it with skill to give expression to his mystical ideas. He also set the vogue of symbolism in Persian poetry according to which free use was made of mundane things like wine, womanly love, etc., to describe Divine Love, and which tendency later on became manifest in the writings of Sana'i, Rumi, Sa'di, Hafiz, Jami and a host of other Oriental Islamic poets. We shall not doubt have occasion to deal with the matter of symbolism a little more exhaustively later on in the course of this article. For the present we shall end this brief reference to Abu Sa'id by quoting one of his verses in translation:

"In my heart Thou dwellest — else with blood I'll drench it:
In mine eye Thou lowest — else with tears I'll quench it.
Only to be one with Thee my soul desireth —
Else from out my body, by hook or crook, I'll wrench it!"

Khwaja 'Abd Allah al-Ansari (d. 481 A.H.—1088 C.E.)

A few years after Abu Sa'id there appeared on the Persian literary firmament a mystic poet who was known as Ansari of Herat or Pir-i Ansari. His works, both in prose and poetry, displayed a remarkable admixture of religious and devotional thoughts. He wrote a biographical work on the Sufis known as Tabqat al-Sufiya, in the Persian dialect of Herat; it is said that this book inspired the poet Jami to write his Naftaat al-Ins. Another of his famous works on mysticism written in Arabic prose was the Manzil al-Sa'irin, which was widely commented upon. Two lesser-known works in Persian were the Zad al-'Arifin (the Book of Saints) and Kitab-I-Istir (The Book of Mysteries). He was particularly well known, however, for his Persian quatrains and his Munajat, which consisted mainly of invitations to God with a sprinkling of counsel to fellow Sufis. A few brief selections from his works will give some insight into the nature of his writings.

1 Islamic Literature — An introductory History with Selections by Najib Ullah, p. 154.
2 The Islamic Review, February 1960, article entitled "Turkish Literature."
3 The Persian Mystics, Jalaluddin Rumi by F. Hadland Davis, p. 21.
7 Biographical Dictionary of the Sufis.
8 i.e. The Stages of the Wayfarers.
O Lord, intoxicate me with the wine
Of Thy love,
Place the chains of Thy slavery on
My feet;
Make me empty of all but Thy love,
And in it destroy me and bring me back to life.
The hunger Thou hast awakened, culminates
In fulfilment.

I am intoxicated with love of Thee
And need no fermented wine.
I am Thy bird.
Free from need of seed
An safe from the snare of the fowler.
In the Ka‘bah and in the Temple
Thou art the object of my search.
Else I am freed
From both these places of worship.”

Sana‘i

Towards the end of the 11th and the beginning of the 12th century, it fell to the lot of the Persian mystical poet Sana‘i to write the first treatise on the doctrines of Sufism in poetic form. Starting his career as a court poet at Ghazna, he changed over to the ways of the mystics after undergoing a spiritual transformation. He died in 1141 at Ghazna; today his tomb is one of the revered shrines in Afghanistan.

A prolific writer, Sana‘i was the first to use the Masnavi (form of the rhyming couplets) as a medium of expression of his Sufi ideas. He also made a liberal use of the Qasidah (ode), the Ghazal (lyric) and the Rub'iyat (quatrain). His works are not always of the exclusively spiritual type; frequently there is a curious blending in them of practical and didactic views side by side with the mystical. The Hadiqah al-Haqiqah (The Garden of Truth) is an epic poem of ten thousand couplets spread over ten chapters containing many illustrative anecdotes of saints and mystics. The Hadiqah is said to have influenced the Mantiq al-Tayr of ‘Attar, as also the Masnavi of Jalaluddin Rumi. It deals, inter alia, with topics such as Reason, Knowledge, Philosophy, Unity of God, Futility of Mundane Existence, Mystical Love, etc. Sana‘i is, however, much better known for his Diwan, which contains lyrical poems. The following of his Ghazals deals with the plight of the soul on this earth.

Some few days in this world I did remain,
And over earth’s surface traversed the wind.
I wandered much, and much I saw of pain,
Though not a night to lust was I inclined.
In wrath no man was harmed by my satires:
From me none gained praise mean and undeserved:
From evil lusts and sensual desires
My pure soul I immaculate preserved.
In those days when my spirit was at ease
Upon mine inwardness no grief had grown:
And when time came for Fate on me to seize
I reaped the harvest from the seed I’d sown.
My soul to its essence again had won;
I was freed from pain, peace had come to me.
Whither I had wandered was known to none,
And where I’d roamed to me is mystery.”

Fariduddin ‘Attar

Fariduddin ‘Attar, the great Persian Sufi and poet, was the elder contemporary of Ibn al-Arabi, and was born in the year 512 A.H. (1120 C.E.) in a village named Kadkan, near Nishapur in North-West Persia. Ghazali had already died eight years prior to ‘Attar’s birth. Fariduddin is described by many writers as having been the first to initiate what has popularly been termed as the “classic period of Sufism”: this period also marked the advent of other great mystical Persian poets such as Jalaluddin Rumi and the Shaykh Sa‘di. ‘Attar, who was a disciple of Shaykh Majd al-Din, the reputed scholar of Baghdad, was slain in the Mongol invasion which took place in 1229 C.E.

The word ‘Attar means a dealer of ‘Itr, or perfumes. ‘Attar used to run his father’s perfumery shop and, being a druggist also, used occasionally to dispense medicines to the sick. The dramatic story of his conversion to a Sufistic mode of life is related by Dawa‘latshah in his Memoirs of the Poet. It is related that Fariduddin was busy one day with some persons in his shop when a dervish came over to him, smelt the lingering fragrance of his perfumes, then heaved a piteous sigh and weepingly asked him for some alms. ‘Attar asked the dervish to leave. The latter replied: “I will leave your shop and also readily bid farewell to this world, for I have no other worldly possession save my cloak. But I am sorry for you, ‘Attar. You are so engrossed in amassing wealth here, how will you ever be prepared to meet death and forcibly renounce all that you have amassed here?” Farid replied:
“I shall end my days just like you.” “We shall see,” laughed the dervish, and thereupon lay down on the floor, uttered the name of God, closed his eyes and died. ‘Attar was so profoundly moved by this death-at-will act that he gave up his father’s shop, renounced the world and entered the monastery of the Shaykh Ruknuddin, a renowned Sufi of that time, to tread the path of the dervishes. Under the guidance of his teacher, Fariduddin reached the heights of contemplative life. Thereafter, he travelled far and wide for about 39 years studying the Sufi systems in various countries, meeting the men of God on the way, assimilating their writings and collecting the anecdotes about past and contemporary Sufis. Finally he returned to Nishapur, where he was assassinated by the Mongol invaders led by Chahang Khan. Passages relating to the account of his resistance to the hordes of Chahang Khan and the circumstances leading to ‘Attar’s death are reproduced below from Banky Behari’s Introduction to Tadhkhirah al-Auliya.

“Chahang Khan invaded Naishapur and under his grim orders his soldiers started putting the residents of the place mercilessly to sword. The latter appealed to ‘Attar. He immediately turned his bowl and lo! all the soldiers of Chahang were turned blind, as if by a miracle, and the massacre was stopped. Chahang Khan was irritated and again ordered the massacre to be carried on. It was started the next day when again the people approached ‘Attar, and he again turned his bowl and the soldiers turned blind and the massacre stopped. Chahang Khan then himself appeared on the scene on the third day and under his orders as the massacre started ‘Attar was approached again, and he as usual was about to turn the bowl when the angel Khidr appeared before him and said, ‘Refrain from interfering with the mandates of the Lord. You shall be taken to task for what you have already done, whilst terrible will be the consequences to you if you repeat the thing over again.’

“Shortly after appeared a soldier, who tying ‘Attar took him to the market to sell him as a slave. When the disciples of ‘Attar saw him in that plight they offered 5,000 dirhams for his release. But ‘Attar told the soldier not to accept the offer as he would fetch him a higher price. Whilst the soldier was waiting for a better offer, the Divine Voice told ‘Attar, ‘Your 9 Selections from “The Persian Mystic: The Invocations of Sheikh Abdullah Ansari of Herat”, translated by Sardar Jogendra Singh (Wisdom of the East Series).
11 Memoirs of Saints, published by Sh. Muhammad Ashraf, Lahore, pp. XXX, XXXI.
arrogance is remarkable. You consider that you are worth much more than what has already been offered for you.

'Attar was ashamed. Shortly it became evening and no new customer appeared on the scene. As the soldier was getting disappointed, an old lady came and offered her bundle of hay in exchange for 'Attar. 'Attar at once told the soldier, 'Make haste and sell me to the lady. I am worth no more. This is a genuine offer.' Exasperated, the soldier cut off the head of 'Attar with a sword. The Lord could not tolerate the insult offered to his devotee by the soldier, who was crushed to death by an adjoining wall falling on his head."

'Attar was a very voluminous writer and his works are reported to have run into 114 books, equalling the number of the chapters of the Qur'an. However, only 30 of his books are now extant, the rest having been either lost or destroyed.

Of all his works, the best-known and the only one written in prose is Tadhkira al-Awliyaa (Memoirs of Saints). Among his poetical works, the Pandurna (Book of Counsels) and Mantiq al-Tayr (Discourses of the Birds) enjoy good circulation, particularly in the Orient. 'Attar increased the "Path" of the Sufi "Path" from three to seven. These are described in the Mantiq al-Tayr, which is an allegorical treatise in verse, consisting of 4,600 couplets describing the adventures of a variety of birds (i.e. the Sufis), who traverse through seven dangerous valleys (i.e. the seven stages) under the leadership of the Solomon of the Birds, the Hoopoe, in search of their king, the Simurgh or Phoenix (i.e. the Truth). Many of the birds, unable to bear the perils and privations of the way (which obviously corresponds to the tribulations undergone by the seekers after truth) decide to give up their search, but thirty of them, after overcoming the hazards of the journey of the seven valleys, succeed in entering the abode of the Simurgh, where they perceive their own reflections in the mirror of Truth, and much to their surprise find that the Simurgh is in reality themselves ("Si" in Persian means thirty and "Murgh" means bird, hence "Simurgh" means thirty birds). This allegory describes the ascending stages of the mystic's progress towards perfection and his ultimate union with God.

'Umar Ibn al-Farid (1181-1235 C.E.)

We now make our acquaintance of this greatest of mystical poets who was born in Cairo and made his contribution to the literature of the world exclusively in Arabic. A contemporary of Ibn al-'Arabi with whom he was friendly — his writings displayed the same traits of 'Arabi's works, namely, his attachment to the Logos doctrine, his subtlety and complexity of thoughts and his liberal use of an imagery bordering on the erotic.

Ibn al-Farid was venerated during his lifetime as a saint. It is reported that for the best part of the day he was lost in silent meditation, gazing vacantly into space. "It may be difficult to believe," says Professor R. A. Nicholson, "what is related on the testimony of his most intimate friends, that he used to dictate his poems at the moment when he came out of a deep ecstatic trance, during which he would now stand, now sit, now repose on his side, now lie on his back, wrapped like a dead man; and thus he would pass ten consecutive days, more or less, neither eating nor drinking nor speaking nor stirring." 13

Ibn al-Farid visited Mecca on the advice of a patron saint and returned to Cairo after travelling extensively for fifteen years. He again returned to Mecca in 1231 C.E., where he met the renowned mystic al-Suhrawardi. Four years after this last pilgrimage, al-Farid died, and was buried in Cairo at the foot of Mount Muqattam.

Though not numerous, his odes possess a unique subtleness of expression. The Hymn of Divine Love is the longest ode in his Diwan, but the Hymn of Wine is undoubtedly the more renowned of the two. Writing about his poetical works, Professor Arberry says: "Ibn al-Farid's masterpiece is his great Tā'īya (ode rhyming the letter 't'), a poem of 760 couplets. Judged as an example of rhymers' virtuosity alone, it is an astonishing achievement; when, to skill in versifying and amazing dexterity in rhetorical embellishment is added a profundity of thought and a beauty of expression rarely equalled in Arabic literature, it is small wonder that this poem is regarded by Sufis as possessing magical qualities." 14

As we have said above, Ibn al-Farid subscribed to the Logos idea — a theory which we shall have occasion to discuss at some length at a more appropriate place. For the present, however, we shall content ourselves to look through a passage or two from his odes, in the first of which the poet, like St. John of the Cross, uses the tenderest and most rapturous language when addressing God.

"By the uprising of those lights that shine
Upon thy countenance, before whose gleam
Resplendent every man is lost to sight;
By that thine attribute of absolute
Perfection, whence the loveliest, shapliest form
In all creation manifest, derives;
As by the quality of majesty
That doth my torment unto pleasure turn
And make my very slaying seem most sweet;
As by the secret of a loveliness
Thy emanation, the sole origin
And perfecting of every elegance
In all the world of every visible:
As by a beauty every intellect
Leadeth into captivity my guide
Unto a passion wherein grace most fair
My humbling was, for thy exalting's sake;
As last by an idea in thee (the which
Transcended beauty) through itself I viewed,
Too subtle to be seen by vision's eye —
Thou truly art my heart's desire, the goal
Of my long quest, the far and final end
Of my soul's search, my choice and chosen one." 15

The following is another interesting passage from his odes:

"... that dispenser of
The mystic union, when he greeted me
At 'Yea or nearer', pointed me a bond
Of spiritual kinship. From his light
The lantern of my essence shone on me,
My eye in me was radiant as my morn.
And I was made to see myself, myself
Yet here; and I was he; and I beheld
That he was I, that light my radiance,
In me the holy vale was sanctified,
Where I bestowed my putting off of shoes
On my companions, an unsnorted gift.
... And in the world
Of recollection still the soul doth own
Its ancient knowledge my disciples pray
That I bestow on them. Haste then to my
Eternal union." 16

(To be continued)

14 A. J. Arberry's Safarn, p. 96.
16 Ibid, p. 74.
ARAB PAGANISM AND ISLAM

Two equally one-sided views of pre-Islamic Arabia

By Professor A. H. I. Vora

About the life of the pre-Islamic Arabs and their social relationships one cannot say much with certainty. The accounts given by historians and the interpretations of some of the passages of the Qur’án fluctuate according to the author’s knowledge and intentions. The Muslims try to paint the age in black colours probably to prove that Muhammad uplifted his people from savagery to civilization.

Others ascribe more to the Arabs before Islam than what they could have been to show that, in his zeal against the unwilling Arabs, Muhammad was a fanatic. In this controversy, after taking a glance at the social life of the Arabs at the advent of Islam, our attempt will be to see what type of change Muhammad brought about in the social life of the Arabs.

I

How true is the description of Arabia by those who hold that pre-Islamic Arabia was living in a state of nature

The account given by Ilyas Ahmad in his book, The Social Contract and the Islamic State, is a typical one of the former type.

To prove that pre-Islamic Arabia was in a state of nature, as described by Hobbes in his Leviathan, Ilyas Ahmad tries to show that “politically Arabia was in a state of complete anarchy... in religion also there was a state of pluralism... the social and moral life was also corrupt beyond imagination.” After quoting authorities to strengthen his contention, he finally states, “The whole account of Hobbes’ state of nature is wholly, and in fact literally, warranted by the early history of ancient Arabia.” The authorities quoted by him are:

E. Gibbon: “Of the time of ignorance which preceded Muhammad, seventeen hundred battles are recorded by tradition: hostility was embittered with the rancour of civil fashions; and the recital in prose or verse of an obsolete feud was sufficient to rekindle the same passion among the descendants of the hostile tribes. In private life, every man, at least every family, was the judge, and the avenger of its own cause... In such a community the jurisdiction of the magistrate was mute and impotent.”

Dr. J. Hell: “Since time immemorial the struggle for existence in Arabia had centered round water and pasture. These struggles destroyed the sense of national unity and developed an incurable particularism, each tribe deeming itself self-sufficient, and regarding the rest as its legitimate victims for murder, robbery and plunder... The Arab, further, lacked a sense of subordination... No chief had the right to command, and no one the duty to obey.”

T. Noeldeke: “A murder, or even a grievous injury, may provoke long years of feuds... Excessively conservative by nature, the people observed the customs of their forefathers without troubling their minds about their original significance.”

Sir William Muir: “The distinctive feature has ever been the independence of the tribe, the family and the individuals... but no bond of permanent union holds them together.”

Dr. G. Weil: “In matters religious and political Arabia in the sixth century was the theatre of the wildest confusion.”

Von Kremer: “Of real religious feeling there was none”, “wine, women and war were the only three objectives which claimed the love and devotion of the Arabs.”

Ibn Khaldun: “Gambling was common, vice was virtue. Drink of every kind was highly cherished.”

Robertson Smith: “In old Arabia the husband was so indifferent to his wife’s fidelity that he might send her to co-habit with another man to get himself a goodly seed or might lend her to a guest.”

The Qur’án: “And remember the favour of God on you when you were enemies, then He united your hearts. So by His favour you become brethren, and you were on the brink of a pit of fire, then He saved you from it (3: 102), and when a daughter is announced to one of them his face becomes black and he is full of wrath” (3: 103).

On the basis of all these authorities Ilyas Ahmad says that “in Ancient Arabia, everyone being equal, people knew no subordination; they used their powers at their own discretion, there being unlimited freedom or license. They were without arts and laws and language; everyone was at war with everyone else.”

Again, “There was not only the individualism of the tribe and the clan run mad, the individualism of the individual himself had no bounds and the individual of the age of ignorance could not be easily tamed or made a social animal.” In short, he says that in pre-Islamic Arabia we find all the traits of the state of nature mentioned by Hobbes in his Leviathan.

This correspondence between the history of Arabia and the Hobbesian account he further strengthens by pointing out that the Prophet of Islam established a kind of social contract among warring primitives of Arabia.

An examination of the claims that the pre-Islamic Arabia was living in a state of nature

The entire account of pre-Islamic Arabia given by him suffers from one-sidedness. His sole aim was not finding facts regarding Arabia and then comparing them with Hobbes’ or with any other social philosopher’s account. On the contrary, he wanted to prove that the Hobbesian state of nature is a historical fact, and for this purpose ancient Arabia proved a useful state of affairs.

1 The Social Contact and the Islamic State, pp. 24, 27, 30.
2 Ibid., p. 35.
3 The Decline and Fall of the Roman Empire, vol. VI, p. 323.
4 Arabian Civilization, pp. 10 and 13.
6 Life of Mahomet, ch. 1, p. 4.
7 History of Islamic Peoples, p. 1.
8 Contributions to the History of Islamic Civilization, p. 166.
9 Ibid., p. 156.
11 Kinship and Marriage, p. 3940.
12 The Social Contract and the Islamic State, p. 32.
13 Ibid., pp. 34-35.
Far from being a Hobbesian state of nature, the Arabians at the time of the Prophet enjoyed social relationships not only amongst themselves but also with the people of other nationalities.

To start with the authorities quoted by Ilyas Ahmad, it follows from the statement of Gibbon that there were tribes and tribal prejudices, families and family causes, both of which, being social institutions, cannot be established without social contract according to Hobbes. Thus, if any kind of social contract was made, it was made long before Muhammad and not by him. Moreover, when people observed the religious customs of their fore-fathers, as observed by Noé de K.te, it shows that they respected their traditions.

The respect for the tradition would increase, if they follow the customs without knowing their significance, and Sir William Muir rightly says: “The faith and worship of Mecca held the Arab mind in a thraldom, rigorous and undisputed”.

Allowing one’s wife to co-habit with a physically and mentally superior person for good offspring was practised in Rome and in some Greek cities, but, till now, no one has called these states societyless. The killing of daughters, because the society looks down upon the fathers of eves, again shows the supremacy of social taboos, over personal affection. Social traditions and customs weighed much upon the life of the Arabs. For their religious tradition, the Holy Qur’ân bears testimony in these words: “And when it is said to them, Come to what God has revealed and to the Messenger (Muhammad), they say: That on which we found our fathers is sufficient for us.”

The meaning of the term Jahiliyyah

The account of the ancient Arabs given by ancient historians does not prove that the Arabs were people without society. It establishes only this much, that the society was bad and of an inferior type. But society there was. The people who conducted business between East and West and who came in contact with the caravans of different nations cannot but establish social relationships. “The term Jahiliyyah, usually rendered as ‘time of ignorance’ or ‘barbarism’, in reality means the period in which Arabia had no dispensation, no inspired Prophet, no revealed book: for ignorance and barbarism can hardly be applied to such a cultured and bettered society as that developed by the South Arabians.”

II

The pre-Islamic Arabia held a distinctive position in the history of the old Near East

Modern research shows Arabia as holding a distinctive position in the history of the old Near East. “The Muslim conquests of the seventh century A.D. form the last of a series of great Semitic outspreads, of which the earliest recorded in history resulted in the formation of the empire of Babylon, some 2,225 years before the Christian era.”

“The innumerable inscriptions on the Arabian rocks testify to a civilization and a settled government there in pre-Christian times.”

The two kingdoms in South-West Arabia, those of Ma’in and Saba succeeding one another, are recorded. “World renown was the wealth of Saba: its felicitous position on the Red Sea marked it as a commercial centre.”

After that, Abyssinians, Jews and Persians ruled this kingdom in succession, the last one came in 1570 C.E. North Arabia also had its state formations. They are Masure, Mijan and Meluch. “The kingdom of Palmyra was only destroyed in 271 A.D.”

Philip K. Hitti in his book History of the Arabs has devoted two chapters, fifth and sixth, to give a detailed account of states and kingdoms in ancient Arabia. The whole of chapter four of that book deals with international relations in those early times.

Thus the Arabs, when we meet them in history, are by no means wild, savage people.

Prior to the conception of a king as the feudal overlord, the royal power was allied with priestly functions. In the kingdoms coins were being issued. Ruins of castles and citadels are found in these regions. As Hamadani says, “the facades of temples and castles were ornamented with figures of all kinds, sketched on them.”

From the above account it would be clear that anyone who says that Muhammad established “social relationship among the primitives is wrong; if anyone says that Muhammad made the Arabs businessmen, he is wrong, and similarly wrong are those who say that Muhammad made the Arabs religious, or that he established for the first time a kingdom of Arabia. Muhammad grew to maturity in a world in which high finance and international politics were inextricably mixed up... while rival solidarity continued to govern the action of best people, yet a certain individualism began to make its appearance. The tendency to individualism away from tribal solidarity was fostered in Mecca by the circumstances of commercial life... At the same time, there was an interesting new phenomenon in Mecca — the appearance of a sense of unity based on common material interests. In the rise of Mecca to wealth in power we have a movement from a nomadic economy to a mercantile and capitalist economy. By the time of Muhammad, however, there was no readjustment of the social, moral, intellectual and religious attitudes of the communities.”

III

The efforts of non-Muslim writers at belittling the reforms introduced in Arabia by the Prophet Muhammad

Some non-Muslim writers try to show that Islam was nothing but a kind of reform in the pre-Islamic Arabian religion and culture. They try to prove this on the basis of the traditions, customs and religious vocabulary of the pre-Islamic Arabs — namely Allah, Ka’bah, Hajj, ‘Umrah, etc. The highest deity of Arabs was called Allah. When the first treaty between the Meccans and Muhammad was being drafted Muhammad began it with the words, “Bismillah ar-Rahman ar-Rahim (I begin with the name of God who is Beneficent and Merciful).” The Meccans opposed it and asked him to write only “Bismillah” — I begin with the name of God, Muhammad had consented to it. The Ka’bah was worshipped with a very high reverence by all Arabs. There was a kind of awe behind that name. They said that the Black Stone in it fell from the heavens. Observers now say that the stone was a small spark fallen from a passing meteor. The Ka’bah enjoys the same dignity as well. It is the Qiblah for all prayers. The Hajj and ‘Umrah are also the names of religious functions of Islam which came down from Ancient Arabia. The word ‘Umrah has retained its connotations also, namely encircling round the Ka’bah. The connotation of the term Hajj is changed from a simple ceremony to a serious of ceremonies which include ‘Umrah as well. “Pre-Islamic Arabia had no religion sufficiently organized to provide for any sort of ritual fasting. It knew only the abstentions from the food and wine that were imposed”

14 Life of Mahomet, p. 9.
15 Philip Hitti, History of the Arabs, p. 87.
16 O’Leary, Arabic Thought and its place in History, p. 61.
17 Joseph Hell, Arab Civilization, p. 2.
18 Ibid, p. 4.
20 W. M. Watt, Muhammad at Mecca, pp. 16 and 19.
by religious taboos, or adopted in consequence of individual vows.\footnote{21}

Fasting and prayers, as has been said in the Qur'\textsuperscript{\textae}n, were commended to all the people in the past. The Sabaeans, Jews, and Christians observed them. Considering all such things, people like Robert Levy say, "Except for a few striking reforms affecting sexual relationships and the position of women, Muhammad had himself interfered little with the principles of the social system of his environment."\footnote{22}

The same thing is being said on the religious ethical side. Pringle Kennedy says, "As to religion, Christianity and Judaism had by the Prophet's time permeated the country. The old beliefs were gradually wearing out. The Arab did indeed worship more gods than one . . . but Christianity, and more particularly Judaism, had got a great hold of the best and noblest of the people and the worship of the old Arabian God was waning. It was not polytheism so much as the pride and interest which caused the opposition of the Meccans to Muhammad. The Arab is not by nature a persecutor and, in Muhammad's earlier years after his entering upon the prophetic career, of persecution he had none; 'Go your way and let us go our way' is what they practically said to him,\footnote{23} (To refute these views with facts and figures is a work of an independent research by itself. But a few points will be mentioned.) As C. C. Hewgrunde says, "Muhammad desired to be more than the greatest in his surroundings and he knew that, in that which they counted for happiness, he could never equal them. Rather than envy them, regretfully he preferred to despise these values of life. From the first, the outcast felt himself superior to the well-to-do people who looked down upon him and with all his power he sought for a position from which he could force them to acknowledge his superiority."\footnote{24} (To be continued)

\textbf{What our Readers say...}

\textbf{ISLAM IN AFRICA}

P.O. Box 5294,
Karachi-2, Pakistan.
10 February 1966.

Dear Sir,

I have read the letter of Mr. G. Neville-Bagot published under the caption of "West African Muslims" in \textit{The Islamic Review} for July/August 1965, in which he has invited me "to clear up" the matter of the Muslim population in African countries.

1. Mr. Bagot has pointed out that the Premier of Gambia, Mr. D. K. Jawara, is a Christian, while some time ago I had read in the newspapers that he had accepted Islam. I would, however, like to get this confirmed by some reliable quarter. Another point connected with Gambia is the present correct estimate of its Muslim population. As has been mentioned in \textit{Islam in Africa} by the reviewer of my book in \textit{The Islamic Review} for July/August 1965, my estimated figures for 1962 were 71\% ; however, my later enquiries and researches have proved that the 1965 estimate of the Muslim population of Gambia is about 95\%, which I am going to incorporate in my next book, \textit{Islamic Ideology and its Impact on Our Times} (1966).

2. As regards the Muslim population of Sierra Leone, my revised estimate for 1965 is no less than over 45\% ; thus, it is evident that the figures quoted by me in my \textit{Islam in Africa} as 11\% for 1962 were a serious under-estimate. I visited West Africa in 1956, where a pious Christian missionary friend of mine succeeded in misleading me and making me convinced of entering that under-estimate in my book. I have since, however, corrected myself.

3. The same is the case in Liberia, whose Muslim population given by me in \textit{Islam in Africa} for 1962 as 10\% was also a gross under-estimate. My latest research reveals that its 1965 estimate is about 33\%.

4. Again, in the matter of the Ivory Coast, my serious under-estimate of only 15\% for its Muslim population should be revised and corrected to be over 40\% in 1965.

5. The latest estimated figures for the Muslim population in Ghana for 1965 are no less than 48\%.

6. I agree entirely with the opinion of Mr. Neville-Bagot that the racial and religious troubles between the south and north of the Republic of the Sudan are due to the nefarious intrigues and machinations of Christian missionar\textypunctuated{s} in the Southern Sudan, whose close reserve that part of the Sudan had been during the British administration.

7. As regards Somalia, I fully agree that no solid Muslim African support has been, unfortunately, available to her against the aggression of religiously bigoted and anti-Muslim Ethiopia, since opportunism and expediency, and not justice and fair play, are the order of the day in the Muslim countries of Africa now.

8. The same sad story is true in respect of Eritrea, whose overwhelmingly Muslim population is groaning under the autocratic rule of the Emperor Haile Selassie. The important African Muslim countries like the United Arab Republic, the Sudan, Guinea, Nigeria, Mali, Morocco, Algeria and others, have not yet raised their little finger to help their brethren either in Somalia or Eritrea — both of them are suffering from the aggression of Ethiopia.

9. Besides Ethiopia and Ghana, where the Muslims are oppressed, it is a matter of shame for so many independent African States that, even today, in their midst, African populations are victims of racialism, imperialism and colonialism in French Somaliland, Spanish possessions (Ifni, Rio de Oro and Rio Muni, etc.), Portuguese possessions (Guinea, Angola and Mozambique), South-West Africa (Republic of South Africa itself), and Southern Rhodesia. President Nkrumah of Ghana and Emperor Haile Selassie of Ethiopia are, among others, the two great enemies of Islam and oppressors of Muslims. In passing, I do not agree with Mr. Muhammad Sami'ullah's figures of "over 12 million Muslims" in Ethiopia, as mentioned by him in his letter published under the caption of "Muslims in Ethiopia" in \textit{The Islamic Review} for July/August 1965. The total population of Ethiopia (1965 estimate) is not more than 16-18 million, and its Muslim population is not more than 46\%.

The aforesaid figures are being quoted in my new book (under print), \textit{Islamic Ideology and its Impact on Our Times}, 1966. I thank Mr. Neville Bagot again for having directed my attention to the matter that is of vital interest to the Muslim world, which needed clarification, and which is now under my active revision.

Yours sincerely,

(Professor Dd. MAHMUD BRELVI.)

\textbf{THE ISLAMIC REVIEW}
Books on Islam and Allied Subjects

Customers are advised not to order books by Air Mail. Air Mail Postage is expensive. It costs approximately 16/- per lb.

Books marked * are specially recommended — Postage Extra

The Holy Qur'an

£ s. d.
*The Holy Qur'an with Arabic text, English translation and commentary. (The best and the most authentic work on the market. Indispensable for students and scholars.) By the Maulana Muhammad 'Ali. LXX+1126 pp. Leather-bound — 1st Quality ... 3 10 0

Cloth bound — 2nd Quality ... 2 10 0

*The Holy Qur'an with Arabic text, English translation and commentary by Abdullah Yusuf 'Ali (three-volume edition) ... 3 10 0

The Holy Qur'an with Arabic text, English translation and commentary by the Maulana 'Abdul Majid Daryabadi ... 1 5 0

*The Meaning of the Glorious Qur'an (without Arabic text) by Muhammad Marmaduke Pickthall ... 1 1 0

Library Edition ... 7 6

Paperback Edition ... 1 0 0

The Tarjumah Qur'an Vol. 1, English translation of the commentary on Chapter of the Qur'an by Abdul Kadir, Arzad. (Edited and rendered into Syed by Abdul Latif) ... 2 0 0

Triumph of the Qur'an by the Maula A. Saddad-Din ... 8 0

*The Message of the Holy Qur'an, English translation without Arabic text, and commentary by Muhammad Asad, Pp. XXIV + 377. Published by the Muslim World League, Mecca, Volume 1. Up to Chapter 9 of the Qur'an. (Other volumes would be article in course of publication.) ... 1 5 0

*The Qur'an interpreted. English translation of the Qur'an in verse by Professor A. J. Arberry. In two volumes. Library Edition ... 2 10 0

The Running Commentary of the Holy Qur'an in Arabic Text, Translation and Introduction. With a unique Index by Dr. Khadijat Rahnum Nadi, of Shillong, India ... 3 0 0

Do, without Arabic Text ... 2 0 0

Do. 30th Part (Arabic Text and complete Index) ... 1 5 0

The Holy Qur'an on one page (Arabic text only) ... 1 12 6

The Holy Qur'an amulet with miniature Qur'an (Atif Amulet) ... 1 15 0

Note: Other translations of the Qur'an by non-Muslim scholars, although not recommended for general study for the beginners, could also be supplied on request. Information could also be obtained about translation in other languages.

Hadith, Fiqh (Jurisprudence) Etc.

* A Manual of Hadith, by the Maulana Muhammad 'Ali ... 1 0 0

The Sahih of al-Bukhari, English translation of the first four books by Afnan-ul-Din Ahmad, 244 pp. ... 12 6

Ditto. Books 5-8 (bound) ... 15 0

An Introduction to Islamic Law. (This book contains an account of our present knowledge of the history and the outlines of the system of Islamic law.) By Joseph Schacht ... 2 8 0

Origins of Muhammadan Jurisprudence, by Joseph Schacht ... 1 18 0

Islamic Jurisprudence of Shafi'i 'Raihah, Translation with introduction by Majid Khadduri ... 2 14 0

Muhammadan Law by Professor A. A. Fyzee ... 1 17 0

The Prophet Muhammad

£ s. d.
*The Ideal Prophet, by Khwaja Kamal-ud-Din, 274 pp. ... 10 0

*Muhammad, the Last Prophet. (This could be profitably read by all the English-speaking boys and girls. It is, of course, essential to the faith of Islam). By Imam Vehbi Ismail ... 1 10 0

Heroes and Hero-Worship, by Thomas Carlyle. Contains an introduction by Sir Ahmad 20s. ... 10 0

Muhammad, Prophet and Statesman, by W. Montgomery Watt ... 1 5 0

Anecdotes from the Life of the Prophet Muhammad, by Mumtaz Ahmad Faruqui ... 6 0

The Eternal Message of Muhammad (translated from Arabic) by 'Abdel Rahim 'Azam ... 2 5 0

The Finality of Prophethood, by the Maulana Muhammad 'Ali, translated by S. Muhammad Tufayl. Cloth-bound ... 6 0

Paperback ... 4 0

Muslim History

£ s. d.
* A Short History of the Saracens, by Syed Ameer Ali. With maps, illustrations and genealogical tables, 640 pp. ... 1 7 6

The Arabs: A Short History, by P. K. Hitti, 236 pp. ... 1 5 0

History of the Arabs, by F. K. A. S. Hitti. By permission of the author ... 3 5 0

History of the Islamic People, by Carl Brockelmann, 566 pp. ... 2 0 0

The Near East in History, by Philip K. Hitti ... 3 0 0

A Literary History of Persia (from earliest times to 1502 C.E.), four volumes, by Edward G. Browne ... 6 10 0

General Books

£ s. d.
*The Religion of Islam. (A comprehensive discussion of its sources, principles and practices. The author's best work after the translation of the Qur'an.) xxviii+784 pp. by the Maulana Muhammad 'Ali ... 11 0 0

Encyclopedia of Islam. New Edition. Edited by H. A. R. Gibb and J. H. Kramers. Prepared by a number of leading Orientalists. The work will consist of 100 parts of 64 pages each. On the completion of each 20 parts a binding case will be furnished so that the complete work will consist of 5 stout volumes. PARTS I-38 NOW READY. Each part ... 1 4 9

Shorter Encyclopaedia of Islam. Includes all the articles contained in the first edition and supplement of the Encyclopaedia of Islam which relate particularly to the religions and law of Islam. S. Roy, vo, 671 pp. ... 4 10 0

The Spirit of Islam, by Syed Ameer Ali. History of the evolution and ideals of Islam with the life of the Prophet. 6th imp., 1vo, 71+513 pp., with frontispiece ... 1 10 0

Ditto, paperback edition ... 1 1 0

Islam: Our Choice (illustrated and unabridged) by Dr. S. A. Khushal. Deals with a short history of Muslims and fundamentals of Islam. Also includes stories of various Europeans accepting Islam ... 12 6

An Arab Philosophy of History, Translated and arranged by Charles Issawi ... 7 6

Mecca and Medina, by H. A. R. Gibb, 206 pp. ... 8 6

Jinnah, by Hector Bolitho, 244 pp. ... 1 5 0

A Grammar of the Arabic Language, by W. Wright, 2 vols. 7vo, 767 pp. ... 3 12 0

English-Arabic, Arabic-English Dictionary, by E. S. Elias (school size), 692 pp. ... 1 10 0

*Quranic Arabic: An elementary course in Arabic for non-Arabs. 92 pp. By Dr. Omar Farrukh ... 10 0

Teach Yourself Arabic, by Prof. A. S. Tritton. 294 pp. ... 9 6

The Triumphs of the Holy Qur'an, by the Maulana Sadr-ud-Din 213 pp. ... 8 0

Bridge to Islam, by Eric W. Bethmann. Study of the religious forces of Islam and Christianity in the Near East. 240 pp. ... 15 0

Muslim Devotions, by Miss Constance E. Padwick. A study of prayer-manuals in common use ... 1 15 0

*The Creed of Islam, by G. A. Weiss ... 10 6

Jesus in Heaven, on Earth, by K. N. Ahmad. Royal 8vo, 500 pp. Jesus's journey to and death in Kashmir, with a comprehensive discussion about non-God theory and other Christian doctrines ... 11 0 0


Islam and Socialism, by K. N. Ahmad, 16 pp. ... 1 0

The Persian Mystics. The invocations of Sheikh 'Abdullah Anvari of Herat (1005-499 C.E.). Translated by Sardar Sir Jogendra Singh. Foreword by Mahatma Gandhi ... 6 0

A Muslim Saint of the Twentieth Century — Shahid Ahmad at-Aliawi, by Martin Ling ... 1 8 0

The "Islamic Review" monthly. Single Copies ... 3s. Annual Subscription ... £11.0.0
Books on Islam and Allied Subjects (Continued)

£ s. d. £ s. d.
Arabic Thought in the Liberal Age (1798-1939-59), by Professor Albert Hourani. Cloth-bound, 404 pp. .................. 2 2 0 Barriers Between Muslims Must Go. (There are no sects in Islam.) By S. Muhammad Tufail .................. 6 6 0
*The Sacred Journey, by Ahmad Kamal. (The Pilgrimage to Mecca. A guide and companion for the pilgrims.) By Ahmad Kamal .................. 7 2 8 0
*Aspects of Islamic Civilization. (A vivid and fascinating picture of the richness and variety of Islamic civilization from its origins down to the present times.) By A. J. Arberry .................. 7 0 6 0
*Futuh Al-Ghrib (The Revelation of the Unseen), World famous collections of the utterances of the Spirit of Baghdad Sawsy Abdal Qadir of Jilan, rendered into English by the Maulana Aftab-ud-Din .................. 7 18 0 10 0
Islam, Its Meaning for the Modern Man, by Sir Muhammad Zafrullah Khan .................. 18 6 0
Mysteries of Selflessness A Philosophical Poem by Dr. S. Muhammad Iqbal. Translated with notes by Professor A. J. Arberry .................. 6 0
*Prophecies of the Holy Qur’an. (Warning to the Christians, Discussion about Geys and Magics, Signs of the appearance of the Anti-Christ, Nuclear War, Destruction of the Modern One-Eyed civilization, etc.) By Ali Abdur .................. 2 6 0
Political Thought in Medieval Islam, by E. I. J. Rosenthal. Paperback, 333 pp. .................. 17 6 0
Some Aspects of the Constitution and the Economics of Islam, by Nasir Ahmad Sheikh, M.A., LL.B. 256 pp. .................. 12 6 0
Cloth Board Edition .................. 12 6 0
Paperback Edition .................. 2 15 0
The Middle East in World Affairs, by George Lenczowski, Med. 8vo. 396 pp. .................. 2 15 0
A History of Urdu Literature. (A scholarly appraisal of Urdu literature from its inception towards the beginning of the seventeenth century down to Jafati and Halifi, setting a new standard in criticism) .................. 2 15 0
Studies in Islamic Culture in the Indian Environment, by Anis Ahmad. The book covers an extremely wide range of religious and cultural activity over the last 400 years .................. 12 12 0
Three Centuries Family Chronicles of Turkey and Egypt. (An extraordinary panorama of riches and revolutions in the years before the First World War.) By Emine Fatih Tusayi .................. 12 5 0
Islam in East Africa. (Most complete treatment of the subject.) By J. Spencer Tringham .................. 2 2 0
A History of Medieval Islam. (This is an introduction to the history of the Islamic East from the rise of Islam to the Mongol conquests. It explains and indicates the main trends of Islamic historical evolution during the Middle Ages and will help to understand something of the relationship between Islam and Christendom in those centuries.) By J. J. Saunders. Qur’anic Advice. (Selections from the Holy Qur’an of guides for a better way of life.) Arabic text with Urdu and English translation. 8vo. 160 pp. .................. 1 12 0
The Islamic Conception of Freedom, Trust and Responsibility, by S. Muhammad Tufail .................. 6 0

Prices subject to change CAN BE OBTAINED FROM

THE MUSLIM BOOK SOCIETY
The Shah Jehan Mosque, Woking, Surrey, England

Anecdotes from the Life of the Prophet Muhammad
compiled by
Mumtaz Ahmad Faruqi

Price Rs. 3.00 Sh. 5, can be obtained from:
The Islamic Review, Azeez Manzil, Brandreth Road, Lahore 7, West Pakistan

Printed by A. A. Ventesage, Ltd., of Basingstoke and Published by the Woking Muslim Mission and Literary Trust, Woking, Surrey, England. REGD. L3016